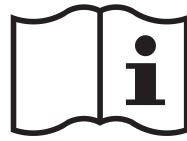




***IMETEC***  
www.imetec.com

**Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY**  
**Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149**





Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones para el uso  
Instruções de uso  
Használati utasítás  
Upute za uporabu  
Udhëzime përdorimi  
Navodila za uporabo  
Οδηγίες χρήσης

# IMETEC ZEROCALC

FERRI A VAPORE  
STEAM IRONS  
PLANCHAS DE VAPOR  
FERROS A VAPOR  
GŐZVASALÓK  
PARNA GLAČALA  
HEKUR ME AVULL  
LIKALNIKI NA PARO  
ΑΤΜΟΣΙΔΕΡΑ

**IMETEC**



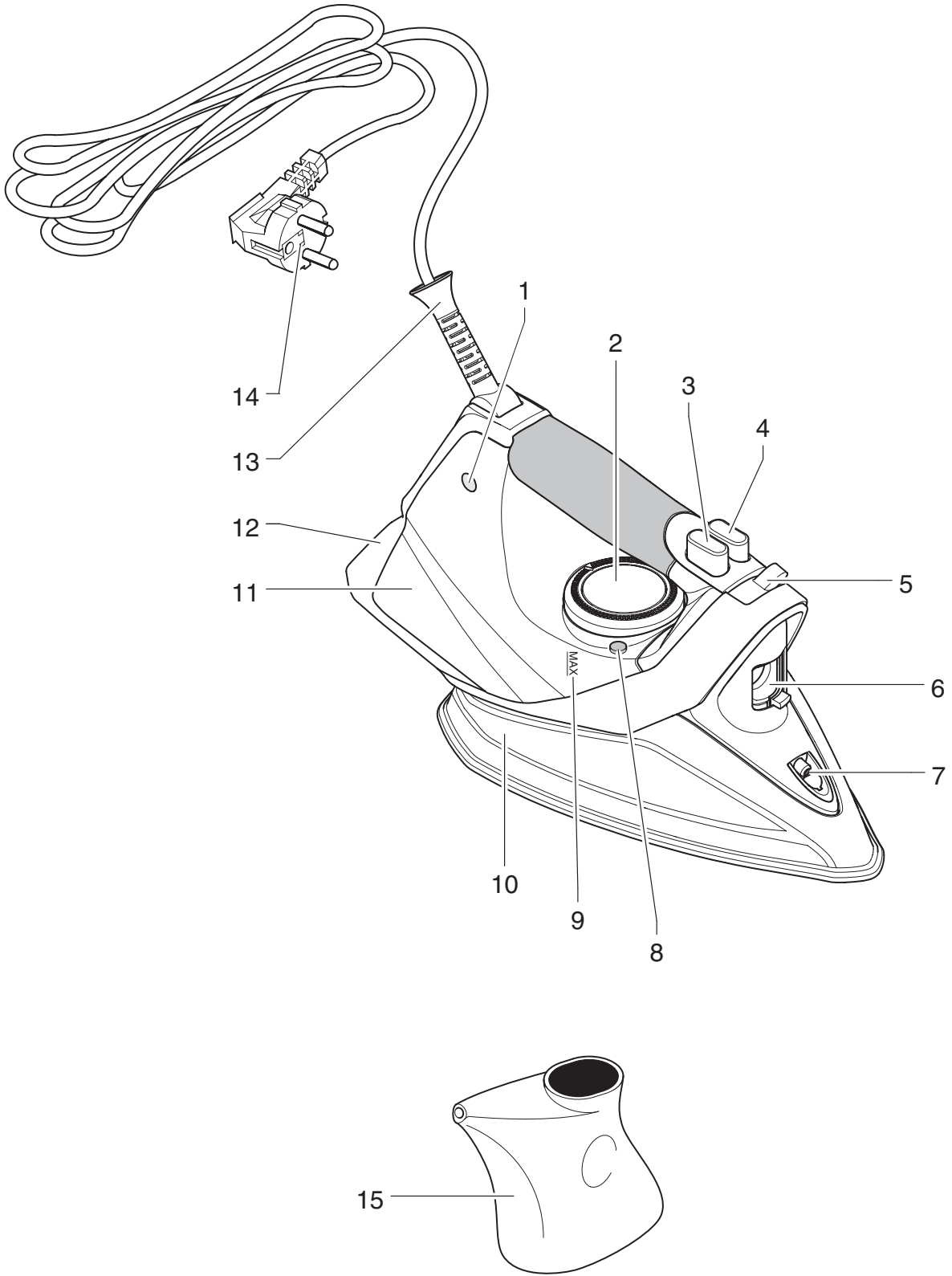


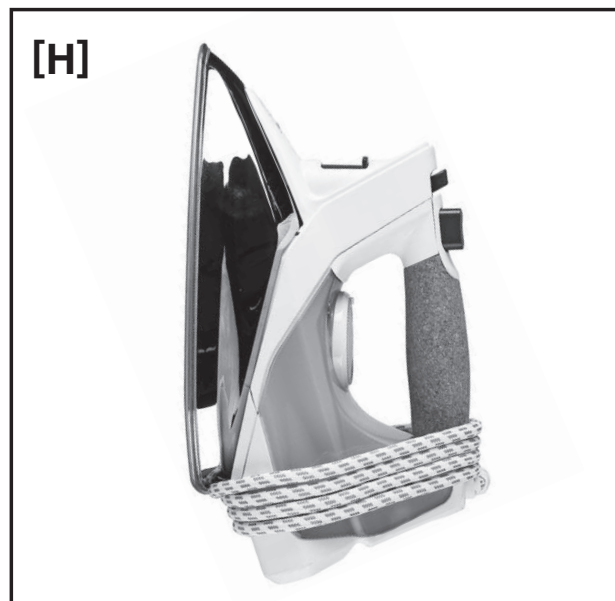
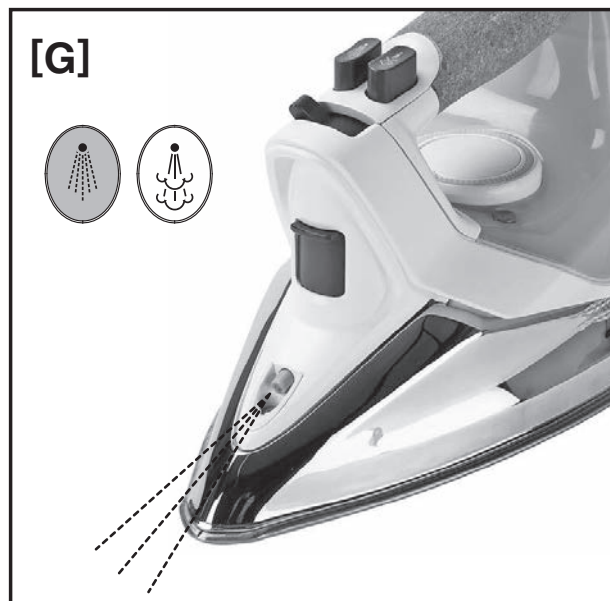
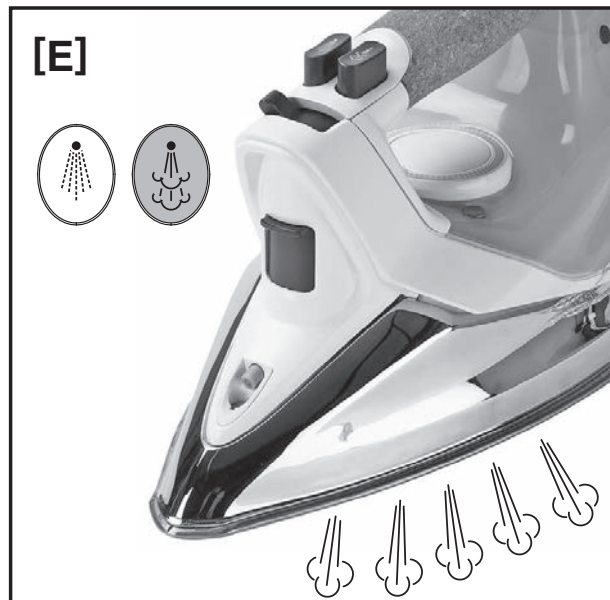
IT	pagina	1
GB	page	13
ES	πάγ	25
PT	πάγiνα	37
HU	oldal	49
HR	stranica	61
AL	pagina	73
SL	stran	85
EL	σελίδα	97





[A]







TYPE E4601  
230-240 V 50 Hz 2000-2400 W



**IMETEC**

[www.imetec.com](http://www.imetec.com)

III





## ISTRUZIONI PER L'USO DEL FERRO A VAPORE

*Gentile cliente, IMETEC La ringrazia per l'acquisto del presente prodotto. Siamo sicuri che Lei apprezzerà la qualità e l'affidabilità di questo apparecchio, progettato e prodotto mettendo in primo piano la soddisfazione del cliente. Il presente manuale di istruzioni è stato redatto in conformità alla norma europea EN 62079.*



### **ATTENZIONE! Istruzioni e avvertenze per un impiego sicuro.**

**Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e in particolare le avvertenze sulla sicurezza, attenendosi a esse. Conservare il presente manuale insieme alla relativa guida illustrativa, per l'intera durata di vita dell'apparecchio, a scopo di consultazione.**

**In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche l'intera documentazione. Se nella lettura di questo libretto di istruzioni d'uso alcune parti risultassero di difficile comprensione o se sorgessero dubbi, prima di utilizzare il prodotto contattare l'azienda all'indirizzo indicato in ultima pagina.**





IT

## INDICE

ISTRUZIONI PER L'USO	pag. 1
AVVERTENZE SULLA SICUREZZA	pag. 2
DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E DEGLI ACCESSORI	pag. 7
PREPARATIVI	pag. 7
CONSIGLI PER UNA BUONA STIRATURA	pag. 8
UTILIZZO	pag. 8
• Riempimento del serbatoio	pag. 8
• Selezione della temperatura	pag. 8
• Funzione ECO	pag. 9
• Stiratura senza vapore (a secco)	pag. 9
• Stiratura con vapore	pag. 9
• Super-vapore e vapore in verticale	pag. 9
• Funzione Spray	pag. 9
• Sistema antigoccia	pag. 9
DOPO LA STIRATURA	pag. 10
• Svuotamento	pag. 10
MANUTENZIONE	pag. 10
• Sistema anticalcare Zero-Calc	pag. 10
• Sistema Self Clean/Calc-Clean	pag. 10
• Pulizia	pag. 10
PROBLEMI E SOLUZIONI	pag. 10
SMALTIMENTO	pag. 12
ASSISTENZA E GARANZIA	pag. 12
Guida illustrativa	I-II
Dati tecnici	III

## AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

- **Dopo aver rimosso l'apparecchio dalla confezione, controllare l'integrità della fornitura in base al disegno e l'eventuale presenza di danni da trasporto. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato.**
- **Il materiale della confezione non è un giocattolo per bambini! Tenere il sacchetto di plastica lontano dalla portata dei bambini; pericolo di**







## **soffocamento!**

- **Prima di collegare l'apparecchio, controllare che i dati della tensione di rete riportati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli della rete elettrica disponibile. La targhetta di identificazione si trova sull'apparecchio.**
- **Il presente apparecchio deve essere utilizzato unicamente allo scopo per cui è stato progettato, ovvero come ferro a vapore per uso domestico. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non conforme e pertanto pericoloso.**
- **In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato.**
- ⊘ **NON utilizzare l'apparecchio con mani bagnate o piedi umidi o nudi.**
- ⊘ **NON tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.**
- ⊘ **NON esporre l'apparecchio all'umidità o all'influsso di agenti atmosferici (pioggia, sole).**
- **Disinserire sempre la spina dall'alimentazione elettrica prima della pulizia o manutenzione e in caso di mancato utilizzo dell'apparecchio.**



IT

- **Il ferro deve essere utilizzato e rimanere su una superficie stabile. Quando il ferro è riposto sul suo appoggiaferro, assicurarsi che la superficie di appoggio sia stabile. Il ferro non deve essere usato se è caduto, se ci sono segni visibili di danneggiamento o se vi sono perdite di acqua.**
- **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un centro di assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.**
- **La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e in caso di dubbio richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un tecnico competente.**

**In particolare:**






**Questo apparecchio può essere utilizzato da minori di età superiore a 12 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone inesperte solo se preventivamente istruite sull'utilizzo in sicurezza e solo se informati dei pericoli legati al prodotto stesso.**



IT

**I bambini non possono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio non può essere fatta da bambini senza la supervisione di un adulto.**

**Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano dalla portata di minori di 12 anni quando l'apparecchio è acceso o in fase di raffreddamento.**

-  NON immergere mai il ferro, il cavo e la spina in alcun liquido.**
-  NON lasciare il ferro caldo a contatto con tessuti e superfici facilmente infiammabili.**
-  NON lasciare il ferro senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione.**
-  NON erogare vapore quando il ferro è appoggiato sull'apposito tappetino.**
-  NON utilizzare additivi chimici, sostanze profumate o decalcificanti.**

**Questo non è un ferro dotato di caldaia in pressione ed è stato pensato per necessità di brevi periodi di stiratura onde evitare troppo stress legato a questa attività. Per questo motivo si consiglia di non superare mai periodi superiori ad un'ora.**



**ATTENZIONE!**  
**superficie calda**



## IT INDICAZIONI IMPORTANTI

L'apparecchio è predisposto per funzionare con acqua del rubinetto, tuttavia se l'acqua della regione dove abitate è molto calcarea, mescolate l'acqua del rubinetto (50%) ad acqua distillata e/o demineralizzata (50%); in alcune zone vicine al mare, la concentrazione di sale nell'acqua è molto elevata: in questi casi è necessario utilizzare "acqua demineralizzata per ferri da stiro" che si trova in commercio. In caso di dubbio utilizzate solo acqua demineralizzata per ferri da stiro.

Non introdurre diluenti chimici, liquidi profumati o sostanze decalcificanti: l'uso di tali sostanze può danneggiare il prodotto. Non utilizzare l'acqua degli essiccatoi, l'acqua dei condizionatori e l'acqua piovana. La caldaia può contenere già dell'acqua in quanto ogni prodotto viene collaudato prima di essere messo in commercio.

Per la prima stiratura è consigliabile porre un panno tra il ferro ed il tessuto da stirare.

Prima di iniziare la stiratura si consiglia di indirizzare un getto di vapore in aria per permettere la fuoriuscita della condensa residua.

### LEGENDA SIMBOLI:



AVVETENZA



DIVIETO





## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E DEGLI ACCESSORI

Consultare il disegno illustrativo presente all'inizio di questo libretto di istruzioni per verificare la dotazione del vostro apparecchio. Tutte le figure si trovano sulle pagine di copertina di queste istruzioni per l'uso.



### ATTENZIONE!

**Gli accessori e le caratteristiche variano a seconda dei modelli. Identificare il proprio facendo riferimento ai disegni illustrativi presenti all'inizio del libretto di istruzioni e a quanto riportato sulla confezione di vendita.**

1. Spia controllo temperatura piastra
2. Manopola per regolazione temperatura
3. Tasto spray 
4. Tasto supervapore 
5. Selettore vapore
6. Apertura per riempimento acqua con sportellino
7. Spray
8. Tasto calc clean
9. Livello massimo di riempimento **Max**
10. Piastra con fori uscita vapore
11. Serbatoio acqua
12. Avvolgicavo
13. Passacavo
14. Spina
15. Misurino per acqua

## PREPARATIVI

Suddividere la biancheria da stirare secondo i simboli internazionali riportati sull'etichetta applicata ai capi o, in mancanza, per tipo di tessuto.

Iniziare a stirare i capi che richiedono la temperatura più bassa per ridurre i tempi di attesa (il ferro impiega meno tempo a riscaldarsi che a raffreddarsi) ed eliminare il rischio di bruciare i tessuti



sintetico, acrilico, nylon, poliestere: basse temperature;



lana, seta: medie temperature;



cotone, lino: alte temperature;



tessuto da non stirare.



## CONSIGLI PER UNA BUONA STIRATURA

Nel caso di tessuti con finiture particolari (lustrini, ricami, raso, ecc.) vi consigliamo di usare le temperature più basse. Se il tessuto è misto (es. 40% cotone 60% sintetici) regolare la manopola sulla temperatura della fibra che richiede la temperatura più bassa.

Per stabilire la temperatura di un tessuto di cui non conoscete la composizione, fate una prova su un angolo non visibile del capo, iniziando da una temperatura bassa ed aumentando gradualmente fino a raggiungere la temperatura ideale.

Non stirare mai le zone con tracce di traspirazione o altri aloni: il calore della piastra fissa le macchie sul tessuto rendendole indelebili. L'appretto rende di più se si usa il ferro a secco e a temperatura moderata: il calore eccessivo lo brucia e si rischia di formare un alone giallo. Per evitare che i capi in seta, lana o sintetici prendano il lucido, stirateli al rovescio. Per evitare che i capi in velluto prendano il lucido, stirateli in una sola direzione (quella del pelo) e senza premere sul ferro. Più la lavatrice è carica, più i capi usciranno stropicciati.

Lo stesso vale quando i giri della centrifuga sono elevati. Molti tessuti si stirano più facilmente se non sono completamente asciutti. E' il caso della seta che andrebbe sempre stirata umida.

## UTILIZZO

### RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

Verificare che la spina (14) sia disinserita dalla presa.

Spostare il selettore del vapore (5) sulla posizione "0" [Fig. B].

Aprire lo sportellino (6).

Posizionare il ferro in modo da facilitare l'introduzione dell'acqua nell'apertura apposita ed evitare tracimazioni.

Introdurre lentamente l'acqua nel serbatoio utilizzando l'apposito misurino (15)

Non superare il livello massimo indicato sul serbatoio (9) con la scritta "MAX" [Fig. C].

Chiudere lo sportellino (6).

### SELEZIONE DELLA TEMPERATURA

Mettere il ferro in posizione verticale.




Inserire la spina (14) nella presa di corrente.

Impostare la temperatura di stiratura in base al tipo di tessuto secondo la tipologia internazionale riportata sull'etichetta applicata ai capi, utilizzando la manopola per regolazione temperatura (2), [Fig. D].

Per selezionare la temperatura corretta, fate riferimento alla tabella sotto riportata.

L'accensione della spia controllo temperatura piastra (1) indica che il ferro è in fase di riscaldamento.

Attendere che la spia di controllo temperatura piastra (1) si spenga prima di iniziare a stirare.

Etichetta indumenti	Tipo tessuto	Regolatore della temperatura
	fibre sintetiche per es. viscosa, poliestere	●
	seta, lana	● ●
	cotone, lino	● ● ●



## FUNZIONE ECO

L'apparecchio è dotato di una nuova tecnologia in grado di ottimizzare la produzione di vapore e, di conseguenza, ridurre i consumi energetici.

Per attivare la funzione Eco spostare il selettore di vapore (5) sulla posizione ECO.

Si consiglia di utilizzare la funzione ECO per stirare i capi delicati (seta, lana e cotone leggeri).

## STIRATURA SENZA VAPORE (A SECCO)

Per stirare senza vapore seguire le istruzioni della sezione "stiratura a vapore" lasciando il selettore vapore (5) sulla posizione "0".

## STIRATURA CON VAPORE

Selezionare la quantità di vapore attraverso il selettore di vapore (5).

Spostare il selettore di vapore (5) su una posizione compresa tra la minima e la massima in base alla quantità di vapore desiderata.

L'erogazione del vapore in continuo avviene solo muovendo il ferro in posizione orizzontale.

L'arresto del vapore in continuo si può ottenere appoggiando il ferro in posizione verticale o spostando il selettore del vapore (5) sulla posizione "0".

L'utilizzo del vapore è possibile solo alle temperature più alte, come indicato dal simbolo sulla manopola per regolazione temperatura (2) [Fig. D].

Se la temperatura selezionata è troppo bassa, possono cadere dalla piastra delle piccole gocce d'acqua

**Avvertenze:** durante la stiratura la spia controllo temperatura piastra (1) si accende ad intervalli, indicando che la temperatura selezionata viene mantenuta.

## SUPER-VAPORE E VAPORE IN VERTICALE

Premere il tasto super-vapore (4) per generare un potente colpo di vapore in grado di penetrare nei tessuti e di eliminare le pieghe più difficili ed ostinate.

Attendere alcuni secondi tra una pressione e l'altra [Fig. E].

Premendo ad intervalli il tasto super-vapore (4) è possibile stirare anche in verticale (tendaggi, capi di abbigliamento appesi, ecc.) [Fig. F].

**Avvertenze:** La funzione super-vapore può essere utilizzata solo alle alte temperature.

Sospendere l'erogazione quando si accende la spia controllo temperatura piastra (1) e riprendere a stirare solo quando la spia si spegne.

## FUNZIONE SPRAY

Verificare che ci sia acqua nel serbatoio (11).

Premere il pulsante spray (3) lentamente (per avere uno spruzzo denso) o velocemente (per avere uno spruzzo nebulizzato) [Fig. G].

**Avvertenze:** inumidire precedentemente i tessuti delicati utilizzando la funzione spray (3) o, in alternativa, frapporre tra ferro e tessuto un panno umido.

Non utilizzate lo spray per tessuti in seta o sintetici.

## SISTEMA ANTIGOCCIA (OVE PRESENTE)

Il sistema antigoccia consente di stirare i tessuti più delicati che vanno stirati alle basse temperature.

Se la piastra si raffredda fino al punto di non far più uscire il vapore, le gocce di acqua bollente possono cadere sui tessuti e lasciare aloni o macchie.

In questo caso interviene automaticamente il Sistema Antigoccia che blocca la vaporizzazione e consente di stirare i tessuti più delicati senza il rischio di rovinarli o macchiarli.





## IT

# DOPO LA STIRATURA

### SVUOTAMENTO

Disinserire la spina del ferro (14) dalla presa di corrente.  
Svuotare il serbatoio (11) capovolgendo il ferro e scuotendolo leggermente.  
Lasciare raffreddare completamente il ferro.  
Arrotolare il cavo di alimentazione sul suo avvolgicavo (12) [Fig. H].  
Riporre il ferro sempre in posizione verticale.

### MANUTENZIONE

#### SISTEMA ANTICALCARE ZERO-CALC (OVE PRESENTE)

Uno speciale filtro in resina, situato all'interno del deposito d'acqua, diminuisce la durezza dell'acqua e limita la formazione di calcare nella piastra. Il filtro in resina è permanente e non è da sostituire.

#### SISTEMA SELF CLEAN/CALC CLEAN (OVE PRESENTE)

La funzione consente di pulire la parte interna della piastra da residui di calcare o da altre impurità.

Si consiglia di effettuarla ogni 10-15 giorni.

Riempire il serbatoio (11) fino al livello massimo segnalato (9).

Spostare il selettore vapore (5) sulla posizione "0".

Regolare la manopola regolazione (2) sulla temperatura massima e aspettare che la spia controllo temperatura piastra (1) si spenga.

Togliere la spina (14) dalla presa di corrente e portare subito il ferro in posizione orizzontale sopra un lavandino.

Premere il tasto Calc-Clean (8) trattenendolo finché dalla piastra usciranno acqua bollente, vapore ed eventuali impurità o calcare.

Una volta raffreddata la piastra del ferro (10), è possibile pulirla con un panno umido.

### PULIZIA



#### **ATTENZIONE!**

**Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia del ferro, assicurarsi che la spina dell'apparecchio (14) non sia collegata alla presa di corrente e la piastra si sia raffreddata completamente.**

Eventuali incrostazioni o residui di amido o appretto presenti sulla superficie della piastra, possono essere tolte con un panno umido e con un detergente fluido non abrasivo.

Evitare di graffiare la piastra con pagliette od oggetti metallici.

Le parti plastiche possono essere pulite con un panno umido, e quindi ripassate con un panno asciutto.

### PROBLEMI E SOLUZIONI

In questo capitolo vengono riportati i problemi più ricorrenti legati all'uso dell'apparecchio. Se non riuscite a risolvere i problemi con le informazioni seguenti, vi preghiamo di contattare il Centro Assistenza Autorizzato



Problema	Possibile causa	Soluzione
La piastra rimane fredda o non si riscalda.	Non vi è alimentazione di corrente.	Controllare se la spina è correttamente inserita o provate ad inserirla in un'altra presa.
		Verificare che la manopola regolazione temperatura (2) non sia posizionata sulla temperatura minima Ø (Fig D)
La spia controllo temperatura piastra si accende e si spegne.	Procedura normale.	L'accensione e lo spegnimento della spia segnalano la fase di riscaldamento del ferro da stiro. Non appena viene raggiunta la temperatura impostata, la spia si spegne.
Il vapore fuoriesce solo in ridotta quantità o non fuoriesce del tutto.	Il selettore del vapore è sulla posizione Ø .	Portare il regolatore del vapore nel campo desiderato (fig B).
	Non vi è acqua a sufficienza nel serbatoio.	Riempite il serbatoio.
	La funzione Antigoccia è attivata (ove presente).	Attendete fino a quando la piastra non ha nuovamente raggiunto la corretta temperatura.
Le impurità che fuoriescono dai fori del vapore macchiano gli indumenti.	Possibili residui nella camera del vapore/piastra.	Effettuare l'autopulizia (vedere paragrafo Sistema Self Clean/Calc Clean).
	State utilizzando additivi chimici, liquidi profumati o sostanze decalcificanti	L'uso di tali sostanze danneggia il prodotto: non aggiungere additivi all'acqua nel serbatoio.
	State utilizzando acqua distillata pura o acqua addolcita.	Mescolate l'acqua del rubinetto (50%) ad acqua distillata e/o demineralizzata (50%);
	State utilizzando dell'amido.	Spruzzare l'amido sempre sul rovescio del tessuto.
Dalla piastra fuoriesce dell'acqua.	Temperatura della piastra troppo bassa a causa dell'azionamento troppo frequente del pulsante Supervapore.	Aumentare leggermente l'intervallo fra i getti di vapore.
	La manopola regolazione temperatura (2) è impostata al minimo Ø (Fig D)	Ruotare la manopola regolazione temperatura (2) su una posizione superiore

## IT SMALTIMENTO



L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Smaltirlo in conformità alle norme di tutela ambientale.



Ai sensi della norma europea 2002/96/CE, l'apparecchio in disuso deve essere smaltito in modo conforme. I materiali riciclabili contenuti nell'apparecchio vengono recuperati, al fine di evitare il degrado ambientale. Per maggiori informazioni, rivolgersi all'ente di smaltimento locale o al rivenditore dell'apparecchio.

## ASSISTENZA E GARANZIA

Per le riparazioni o l'acquisto dei ricambi rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza ai clienti IMETEC contattando il Numero Verde sotto riportato o consultando il sito internet. L'apparecchio è coperto da garanzia del produttore. Per i dettagli, consultare il foglio garanzia allegato.

L'inosservanza delle istruzioni contenute in questo manuale per l'utilizzo, la cura e la manutenzione del prodotto fanno decadere il diritto alla garanzia del produttore.

**IMETEC**  
www.imetec.com

Numero Verde  
**800-234677**

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MI000484  
0211 (MMYY)



GB



## USER INSTRUCTIONS FOR THE STEAM IRON

*Dear customer, IMETEC would like to thank you for purchasing this product. We are convinced that you will appreciate the quality and reliability of this appliance, which was developed and manufactured with customer satisfaction always in mind. These operating instructions were created based on the European standard EN 62079.*



### **IMPORTANT! Instructions and information for a safe use**

**Please read these instructions completely and in particular the safety instructions before using your appliance and follow these instructions carefully. Keep these instructions and the associated image section in a convenient location for reference over the entire service life of the product and be sure to include it if you pass the appliance on to another user. Should certain parts of this booklet result difficult to understand or should doubts arise, contact the assistance service before using the product, by calling the free-phone number indicated on the last page.**



# GB

## TABLE OF CONTENTS

INSTRUCTIONS FOR USE	page	13
SAFETY WARNINGS	page	14
APPLIANCE AND ACCESSORY DESCRIPTION	page	18
PREPARATION	page	19
ADVICE FOR GOOD IRONING	page	19
USE	page	20
• Filling up the tank	page	20
• Selecting the temperature	page	20
• ECO function	page	20
• Ironing without steam (dry)	page	20
• Steam ironing	page	20
• Super-steam and vertical steam	page	21
• Spray Function	page	21
• Anti-Drip System	page	21
AFTER IRONING	page	21
• Emptying	page	21
MAINTENANCE	page	21
• Zero-Calc anti-scale system	page	21
• Self Clean/Calc-Clean System	page	22
• Cleaning	page	22
PROBLEMS AND SOLUTIONS	page	22
DISPOSAL	page	24
SERVICE AND WARRANTY	page	24
Image section	I-II	
Technical Specifications	III	

## SAFETY WARNINGS

- **After removing the appliance from its packaging, check the appliance's integrity referring to the provided design and for any damage caused during transport. Should you have any doubts, do not use the appliance and take it to an authorised Service Centre.**
- **The packaging material is not suitable for children to play with! Keep the plastic bag out of the reach of children as there is risk of suffocation!**

- **Before connecting the appliance, check that the voltage indicated on the identification plate corresponds to that of the electrical mains supply available.**
- **The identification plate is on the appliance.**
- **This appliance must be used solely for the purpose for which it has been designed, that is as a steam iron for home use. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.**
- **If there is a fault and/or the appliance operates irregularly, switch it off and do not tamper with it. For any repairs, only contact an authorised service centre.**
  - ⊘ **DO NOT use the appliance with wet hands or with bare or damp feet;**
  - ⊘ **DO NOT pull the power cord, or the appliance itself, to remove the plug from the socket.**
  - ⊘ **DO NOT expose the appliance to humidity or weather conditions (rain, sun).**
- **Always disconnect the appliance from the mains supply before cleaning or maintenance and when the appliance is not in use.**
- **The iron must only be used and rest on a stable surface. When the iron is placed on its iron rest, ensure the support surface is**

**GB**

**stable. The iron must not be used if it falls, if there are visible signs of damage or water leaks.**

- If the power cord is damaged it must be replaced by a technical service centre, so as to prevent all risks.**
- The electrical safety of this appliance can be guaranteed only if it is correctly connected to an efficient earthing system circuit as indicated by current electrical safety regulations. It is necessary to check this fundamental safety precaution, and if in doubt, ask a professionally qualified technician to check the system.**






**Specifically:**

**This appliance can be used by minors older than 12 years of age, by persons with limited physical, sensorial or mental faculties or by unskilled persons only if they are preventively instructed on its safe use and only if informed on the hazards connected to the product.**

**Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance on the appliance cannot be done by children without adult supervision.**

**Keep the appliance and the power cord out of reach of children under 12 years of age when the appliance is switched on or in the cooling down phase.**

16

-  **NEVER** immerse the iron, cord or plug in any liquid.
-  **DO NOT** leave the hot iron touching fabrics or very inflammable surfaces.
-  **DO NOT** leave the iron unattended when it is connected to the power supply.
-  **DO NOT** release steam when the iron is on its mat.
-  **DO NOT** use chemical additives, scented substances or descalers.

**This iron is not equipped with a boiler under pressure and was designed for brief periods of ironing to avoid stress due to this activity. Therefore, we recommend that you not iron for more than an hour at a time.**



**WARNING!**  
**hot surface**

## **IMPORTANT INSTRUCTIONS**

The appliance was designed to function with tap water, however if the local water is too calcareous, mix tap water (50%) with distilled and/or demineralised water (50%); in coastal areas, the salt concentration in water is very high: In these cases, “demineralised water

**GB**

for irons” sold on the market must be used. When in doubt, use only demineralised water for irons.

Do not use chemical diluents, scented substances or descalers. Using such substances can damage the product. Do not use water from dryers, air conditioning water or rainwater. The appliance may still contain water since every product is tested before being sold. When ironing for the first time, it is advisable to put a cloth between the iron and the fabric to be ironed. Before ironing, we advise directing a shot of steam into the air to let off any remaining condensate.

## SYMBOLS



WARNING



PROHIBITION

## APPLIANCE AND ACCESSORY DESCRIPTION



Refer to the illustration at the beginning of this instruction booklet to verify the standard features of your appliance. All the diagrams can be found on the cover pages of this instructions for use.



### **WARNING!**

**The accessories and characteristics vary according to model. Identify your model by looking at the illustrations at the beginning of the instruction booklet and the indication on the sales package.**



1. Plate temperature control light
2. Temperature control knob
3. Spray button 
4. Super-steam button 
5. Steam selector
6. Water opening with lid
7. Spray
8. Calc clean
9. Maximum water level **Max**
10. Plate with steam vents
11. Water tank
12. Cord rewinder
13. Stepped gland
14. Plug
15. Water measuring cup


## PREPARATION


Sort the linens to be ironed according to the international symbols on the garment label, or if this is missing, according to the type of fabric.

You can eliminate the risk of scorching fabrics and reduce waiting time by starting to iron items that need a lower temperature (the iron takes less time to heat up than to cool down).

 synthetic, acrylic, nylon, polyester: low temperatures;

 silk, wool: medium temperatures;

 cotton, linen: high temperatures;

 fabric not to be ironed.

## ADVICE FOR GOOD IRONING

We recommend using the lowest temperatures with fabrics that have unusual finishes (sequins, embroidery, flush, etc.). If the fabric is blended (e.g. 40% cotton, 60% synthetics), set the knob to the temperature of the fibre requiring the lowest temperature.

If you do not know the composition of the fabric, test the temperature on a hidden corner of the garment. Start with a low temperature and increase it gradually until it reaches the ideal temperature. Never iron areas with traces of perspiration or other marks: the heat of the plate fixes the stains on the fabric, making them irremovable. Starch is more effective if you use the dry iron at a moderate temperature: excess heat scorches it with the risk of forming a yellow mark. To avoid making silk, woollen or synthetic garments shiny, iron them inside out. To avoid making velvet garments shiny, iron in one direction (following the fibre) and do not press down on the iron. The more loaded the washing machine, the more creased the garments. This also happens with excessive spin drying. Many fabrics are easier to iron if they are not completely dry. For example, silk should always be ironed damp.




# GB USE

## FILLING UP THE TANK

Check that the plug (14) is disconnected from the socket.  
Move the steam selector (5) to "0" [Fig. B].  
Open the lid (6).  
Position the iron to help the water enter the opening without overflowing.  
Slowly pour water into the tank using the special measuring cup (15)  
Do not exceed the maximum water level (9) marked "MAX" on the tank [Fig. C].  
Close the lid (6).

## SELECTING THE TEMPERATURE

Put the iron in a vertical position.  
Put the plug (14) in the socket.  
Set the ironing temperature by fabric according to the international type indicated on the label on the garments, using the temperature control knob (2) to regulate the temperature [Fig. D].  
Refer to the below chart to select the correct temperature.  
The plate temperature control light (1) comes on, indicating that the iron is heating up.  
Wait until the plate temperature control light (1) goes off before ironing.

Garment label	Fabric type	Temperature control
	synthetic fibres e.g. viscous rayon, polyester	●
	silk, wool	● ●
	cotton, linen	● ● ●

## ECO FUNCTION

The appliance is equipped with new technology able to optimise steam production and consequently, reduce energy consumption.  
Move the steam selector (5) to ECO position to activate the Eco function.  
It is advisable to use the ECO function for ironing delicate items (silk, wool and light cotton).

## IRONING WITHOUT STEAM (DRY)

To iron without steam, follow the instructions in the "steam ironing" section, leaving the steam selector (5) on position "0".

## STEAM IRONING

Select the quantity of steam with the steam selector (5).  
Move the steam selector (5) to a position between minimum and maximum depending on the quantity of steam required.  
The iron gives off steam continuously only if you move the iron horizontally.  
You can stop the continuous steam by placing the iron in a vertical position or by moving the steam selector (5) to "0".  
Steam may only be used at higher temperatures, as indicated by the symbol on the

temperature control knob (2) [Fig. D].

If the selected temperature is too low, small drops of water may fall off the plate.

**Warning:** during ironing, the plate temperature control light (1) comes on at intervals, indicating that the selected temperature is maintained.

### **SUPER-STEAM AND VERTICAL STEAM**

Press the super-steam button (4) to generate a powerful shot of steam that can penetrate fabrics and smooth even the toughest creases.

Wait for a few seconds before pressing again [Fig. E] .

By pressing the super-steam button (4) at intervals you can also iron vertically (curtains, hung garments, etc.) [Fig. F].

**Warning:** The super-steam function can only be used at high temperatures.

Stop the emission when the plate temperature control light (1) comes on, then start ironing again only when the light goes off.

### **SPRAY FUNCTION**

Make sure that there is water in the tank (11).

Press the spray button (3) slowly (for a dense spray) or quickly (for a vaporized spray) [Fig. G].

**Warning:** dampen delicate fabrics beforehand using the spray function (3), or place a damp cloth between the iron and the fabric.

Do not use the spray on silk or synthetic fabrics.

### **ANTI-DRIP SYSTEM (WHERE PRESENT)**

The anti-drip system lets you iron the most delicate fabrics that must be ironed at low temperatures.

If the plate cools down to the point where steam no longer comes out, drops of boiling water may fall on the fabrics, leaving spots or stains on it.

This is where the Anti-Drip System comes in, stopping the formation of steam so that you can iron the most delicate fabrics without the risk of ruining or staining them.

## **AFTER IRONING**

### **EMPTYING**

Disconnect the plug (14) from the socket.

Empty the water tank (11) by turning the iron upside down and gently shaking it.

Leave the iron to cool down completely.

Wrap the cord round its wind (12) [Fig. H].

Always put the iron away in a vertical position.

## **MAINTENANCE**

### **ZERO-CALC ANTI-SCALE SYSTEM**

A special resin filter inside the water tank reduces water hardness and limits the formation of limescale in the plate. The resin filter is permanent and cannot be replaced.

## GB

### SELF CLEAN/CALC CLEAN SYSTEM (WHERE PRESENT)

The function cleans the inner part of the plate, removing limescale or other impurities.

We recommend using it every 10-15 days.

Fill the water tank (11) to the max level mark (9).

Move the steam selector (5) to the "0" position.

Set the control knob (2) on the maximum temperature and wait for the plate temperature control light (1) to turn off.

Remove the plug (14) from the socket and hold the iron immediately in a horizontal position over a sink.

Press and hold the Calc-Clean key (8), until all the boiling water, steam, impurities or limescale come out.

Once the soleplate (10) has cooled down, you can clean it with a damp cloth.

### CLEANING



#### **WARNING!**

**Before cleaning the iron in any way, make sure that the appliance plug (14) is not connected to the socket and that the plate has cooled completely.**

Any deposits, starch residue or size left on the plate can be removed using a damp cloth and a non-abrasive liquid detergent.

Avoid scratching the plate with steel wool or metallic objects.

The plastic parts can be cleaned with a damp cloth then wiped over with a dry cloth.

### PROBLEMS AND SOLUTIONS

The most common problems related to appliance use will be discussed in this chapter. If you are not able to solve the problems with the following information, please contact the Authorised Service Centre.

Problem	Possible causes	Solution
The plate stays cold or does not heat up.	There is no power.	Check that the plug is correctly inserted or try to insert it in another socket.
		Make sure that the temperature control knob (2) is not set on the minimum temperature Ø (Fig D).
The plate temperature control light turns on and off.	Normal procedure.	The turning on and off of the light indicates the iron is in the heating phase. As soon as it reaches the set temperature, the light switches off.
Only small quantities of steam or none at all come out.	The steam selector is on the Ø position.	Move the steam indicator to the desired area (fig B).
	There isn't enough water in the tank.	Fill the tank.
	The Anti-Drip function is activated.	Wait until the plate has reached the correct temperature again.
Impurities coming out of the steam vents stain garments.	Possible residue in the steam/plate chamber.	Carry out self-cleaning (see paragraph Self Clean/Calc Clean)
	You are using chemical additives, scented substances or descalers.	Using such substances can damage the product: do not add additives to the water in the tank.
	You are using pure distilled or softened water.	Mix tap water (50%) with distilled and/or demineralised (50%);
	You are using starch	Always spray starch on the wrong side of fabrics.
Water comes out of the plate.	Plate temperature is too low due to too frequent use of the Super-steam button.	Slightly increase the time between jets of steam.
	The temperature control knob (2) is set on the minimum temperature Ø (Fig D).	Move the temperature control knob (2) to a higher temperature.

**GB**

## **DISPOSAL**



The product packaging consists of recyclable materials. Dispose of these in an environmentally appropriate manner.



In accordance with EU directive 2002/96/EC, the appliance must be disposed of properly at the end of its service life. This involves the recycling of valuable substances contained within the appliance and reduces the impact on the environment. For more information, contact your local disposal company or the store where you purchased the appliance.

## **SERVICE AND WARRANTY**

For further information on repairs or new spare parts, please contact an authorised IMETEC service centre using the free phone number below or by visiting our website. A manufacturer warranty is provided for the appliance. Details can be found on the enclosed warranty sheet. Failure to comply with the use and maintenance instructions provided in this user manual will invalidate all and any rights to the manufacturer's warranty.

**IMETEC**  
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MI000484  
0211 (MMYY)



ES



## INSTRUCCIONES PARA EL USO DE LA PLANCHA DE VAPOR

*Estimado cliente, IMETEC le agradece por la compra de este producto. Estamos convencidos de que apreciará la calidad y la fiabilidad de este aparato, proyectado y fabricado poniendo en primer lugar la satisfacción del cliente. El presente manual de instrucciones ha sido redactado conforme a la norma europea EN 62079.*



### **¡IMPORTANTE!** Instrucciones e información para el uso seguro

**Lea por completo estas instrucciones, especialmente las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato y sígalas atentamente. Guarde estas instrucciones y la guía ilustrada correspondiente en una ubicación conveniente para su consulta durante toda la vida útil del producto y asegúrese de incluirlas si transfiere el aparato a otro usuario.**

**Si al leer este manual de instrucciones para el uso alguna de sus partes resultara difícil de entender o si surgieran dudas, antes de usar el producto contáctese con la empresa en la dirección indicada en la última página.**



# ES

## ÍNDICE

INSTRUCCIONES PARA EL USO	pàg.	25
ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD	pàg.	26
DESCRIPCIÓN DEL APARATO Y DE LOS ACCESORIOS	pàg.	31
PREPARATIVOS	pàg.	31
CONSEJOS PARA UN BUEN PLANCHADO	pàg.	32
USO	pàg.	32
• Llenado del depósito	pàg.	32
• Selección de la temperatura	pàg.	32
• Función ECO	pàg.	33
• Planchado sin vapor (en seco)	pàg.	33
• Planchado con vapor	pàg.	33
• Super-vapor y vapor en vertical	pàg.	33
• Función Spray	pàg.	33
• Sistema a prueba de gotas	pàg.	33
DESPUÉS DEL PLANCHADO	pàg.	34
• Vaciado	pàg.	34
MANTENIMIENTO	pàg.	34
• Sistema antical Zero-Calc	pàg.	34
• Sistema Self Clean/Calc-Clean	pàg.	34
• Limpieza	pàg.	34
PROBLEMAS Y SOLUCIONES	pàg.	34
ELIMINACIÓN	pàg.	36
ASISTENCIA Y GARANTÍA	pàg.	36
Guía ilustrativa	I-II	
Datos técnicos	III	

## ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD

- **Después de haber sacado el aparato del embalaje, controlar la integridad del suministro según el dibujo y la eventual presencia de daños de transporte. En caso de dudas, no utilice el aparato y contacte con el servicio de asistencia autorizado.**
- **¡El material del embalaje no es un juego para niños! ¡Mantener la bolsa de plástico lejos del alcance de los niños, peligro de asfixia!**
- **Antes de conectar el aparato, controlar que**





ES

los datos de la tensión de red indicados en la placa de identificación correspondan a los de la red eléctrica disponible.

- La placa de identificación se encuentra en el aparato.
- El presente aparato debe ser utilizado solamente para la finalidad para la cual ha sido proyectado, es decir, como plancha de vapor para uso doméstico. Cualquier otro uso se considera no conforme y por lo tanto peligroso.
- En caso de avería o mal funcionamiento del aparato, apáguelo y no lo abra. Si es necesario reparar el aparato, contacte con un centro de asistencia técnica autorizado.
- ⊘ NO utilice el aparato con las manos mojadas o pies húmedos o desnudos.
- ⊘ NO tire del cable de alimentación ni del mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- ⊘ NO exponga el aparato a la humedad o al influjo de agentes atmosféricos (lluvia, sol).
- Desenchufar siempre el aparato de la alimentación eléctrica antes de la limpieza o mantenimiento y en caso de no usar el aparato.
- La plancha debe ser utilizada y permanecer sobre una superficie estable. Cuando

27



**ES**

**coloque la plancha en su apoya plancha, asegúrese de que la superficie de apoyo esté estable. La plancha no deberá usarse si se ha caído, si hay señales visibles de daños o pérdidas de agua.**

- **Si el cable de alimentación estuviera dañado, este deberá ser sustituido en un centro de asistencia técnica autorizado, para prevenir cualquier riesgo.**
- **La seguridad eléctrica de este aparato es garantizada solamente al estar correctamente conectado a una eficaz instalación de puesta a tierra como prevén las normas de seguridad eléctrica vigentes. Es necesario comprobar este fundamental requisito de seguridad y en caso de dudas solicitar un cuidadoso control de la instalación a un técnico competente.**

**En particular:**

**Este aparato puede ser utilizado por menores con edad superior a 12 años, por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o por personas inexpertas sólo si han sido instruidas preventivamente sobre el uso para su seguridad y sólo si han sido informadas sobre los peligros relativos al mismo producto.**

**Los niños no pueden jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato**






**28**



ES

no pueden ser efectuados por niños sin la supervisión de un adulto.

Mantener el aparato y el cable de alimentación lejos del alcance de menores de 12 años cuando el aparato está encendido o en fase de enfriamiento.

-  NO sumerja jamás la plancha, el cable y el enchufe en algún líquido.
-  NO deje la plancha caliente en contacto con tejidos y superficies fácilmente inflamables.
-  NO deje la plancha sin vigilar cuando está conectada a la alimentación.
-  NO suministre vapor cuando la plancha está apoyada sobre la alfombrilla.
-  NO utilice aditivos químicos, sustancias perfumadas o descalcificantes.

Esta no es una plancha con caldera en presión y se ha pensado por la necesidad de breves periodos de planchado para evitar demasiado estrés relacionado con esta actividad. Por este motivo se aconseja no superar nunca periodos superiores a una hora.



**¡ATENCIÓN!**  
superficie caliente



ES

## INDICACIONES IMPORTANTES

El aparato está predispuesto para funcionar con agua del grifo, sin embargo, si el agua de la zona donde vive es muy calcárea, mezclar el agua del grifo (50%) con agua destilada y/o desmineralizada (50%); en algunas zonas cercas del mar, la concentración de sal en el agua es muy elevada: en estos casos es necesario utilizar “agua desmineralizada para planchas” que encontrará en el comercio. En caso de dudas utilice solo agua desmineralizada para planchas.

No introduzca diluyentes químicos, líquidos perfumados o sustancias descalcificantes: el uso de dichas sustancias puede dañar el producto. No utilice el agua de los secaderos, de los acondicionadores y el agua de la lluvia. El aparato puede contener ya agua pues el producto es probado antes de su comercialización. Antes del primer planchado, es aconsejable colocar un paño entre la plancha y la ropa que desea planchar. Antes de comenzar a planchar, es aconsejable dirigir un chorro de vapor en el aire para permitir la salida de la condensación residual.

### LEYENDA DE SÍMBOLOS



ADVERTENCIA



PROHIBICIÓN



## DESCRIPCIÓN DEL APARATO Y DE LOS ACCESORIOS

Consultar el dibujo ilustrativo que se encuentra en el inicio de este manual de instrucciones para verificar el suministro de su aparato. Todas las figuras se encuentran en las páginas de la cubierta de estas instrucciones para el uso.



### ¡ATENCIÓN!

Los accesorios varían según los modelos. Identificar el propio modelo haciendo referencia a los dibujos ilustrativos presentes al principio del manual de instrucciones y a lo indicado en el embalaje de venta.

1. Indicador luminoso de control de temperatura de la placa
2. Botón de regulación de la temperatura
3. Tecla de spray 
4. Tecla supervapor 
5. Selector de vapor
6. Apertura para el llenado de agua con portezuela
7. Spray
8. Calc clean
9. Nivel máximo de llenado **Max**
10. Plancha con orificios para la salida del vapor
11. Depósito del agua
12. Enrollador de cable eléctrico
13. Guía de cable
14. Enchufe
15. Medidor para agua

## PREPARATIVOS

Subdivida la ropa que desea planchar de acuerdo con los símbolos internacionales indicados en la etiqueta aplicada en la ropa o, si falta, por tipo de tejido.

Comience a planchar la ropa que precisa la temperatura más baja, lo que disminuye los tiempos de espera (la plancha precisa menos tiempo para calentarse que para enfriarse) y excluye el riesgo de quemar los tejidos.



sintético, acrílico, nylon, poliéster: bajas temperaturas;



lana, seda: medias temperaturas;



algodón, lino: altas temperaturas;



tejido que no se debe planchar.

ES

## CONSEJOS PARA UN BUEN PLANCHADO

En caso de tejidos con acabados particulares (lentejuelas, bordados, raso, etc.) le aconsejamos utilizar las temperaturas más bajas. En caso de tejido mixto (por ej. 40% de algodón 60% sintético), establezca el botón en la temperatura de la fibra que precisa la temperatura más baja. Para establecer la temperatura de un tejido que desconoce su composición, haga una prueba sobre un ángulo no visible de la ropa, comenzando por una temperatura baja y aumentando gradualmente hasta alcanzar la temperatura ideal. No planche jamás las zonas con manchas de transpiración u otros halos: el calor de la plancha fijará las manchas sobre el tejido impidiendo su eliminación. El apresto rinde más si se utiliza la plancha en seco y a temperatura moderada: el calor excesivo lo quema y corre el riesgo que se forme un halo amarillo. Para evitar que la ropa de seda, lana o sintético tenga brillo, pláncchela por el revés. Para evitar que la ropa de terciopelo tenga brillo, pláncchela en una única dirección (la del pelo) y sin presionar sobre la plancha. Cuanto más cargada esté la lavadora, tanto más la ropa saldrá desplanchada. Lo mismo vale cuando la velocidad de centrifugado es demasiado elevada. Muchos de los tejidos se planchan más fácil si no están completamente secos. Por ejemplo, la seda se debería planchar húmeda.

## USO

### LLENADO DEL DEPÓSITO

Compruebe que el enchufe (14) esté desconectado de la toma.

Mueva el selector del vapor (5) a la posición "0" [Fig. B].

Abra la portezuela (6).

Coloque la plancha de modo que se facilite la introducción del agua en el orificio correspondiente y no rebose.

Introducir lentamente el agua en el depósito utilizando el medidor correspondiente (15)

No supere el nivel máximo indicado en el depósito (9) con la anotación "MÁX" [Fig. C].

Cierre la portezuela (6).

### SELECCIÓN DE LA TEMPERATURA

Ponga la plancha en posición vertical




Enchufe la plancha (14) en la toma de corriente

Programar la temperatura de planchado según el tipo de tejido en función de la tipología internacional indicada en la etiqueta aplicada en la ropa, utilizando el botón para la regulación de la temperatura (2), [Fig. D].

Para seleccionar la temperatura correcta, hacer referencia a la tabla indicada abajo.

El encendido del indicador luminoso de control de la temperatura de la placa (1) indica que la plancha se está calentando.

Espera que el indicador de control temperatura placa (1) se apague antes de comenzar a planchar.

Etiqueta ropa	Tipo de tejido	Regulador de temperatura
	fibras sintéticas por ej. viscosa, poliéster	●
	seda, lana	● ●
	algodón, lino	● ● ●

## FUNCIÓN ECO

El aparato está dotado de una nueva tecnología capaz de optimizar la producción de vapor y, como consecuencia, reducir los consumos energéticos.

Para activar la función Eco desplazar el selector de vapor (5) en la posición ECO.

Se aconseja utilizarla función ECO para planchar la ropa delicada (seda, lana y algodón ligeros).

## PLANCHADO SIN VAPOR (EN SECO)

Para planchar sin vapor, siga las instrucciones de la sección “planchado a vapor”, dejando el selector de vapor (5) en la posición “0”.

## PLANCHADO CON VAPOR

Seleccionar la cantidad de vapor por medio del selector de vapor (5).

Desplazar el selector de vapor (5) en una posición comprendida entre la mínima y la máxima según la cantidad de vapor deseada.

La salida continua de vapor se produce solamente moviendo la plancha en posición horizontal.

La interrupción del flujo de vapor continuo se puede obtener apoyando la plancha en posición vertical o moviendo el selector del vapor (5) a la posición “0”.

Se puede usar el vapor solo a temperaturas más altas, como lo indica el símbolo en el botón para la regulación de la temperatura (2) [Fig. D].

Si la temperatura seleccionada es demasiado baja pueden caer de la plancha pequeñas gotas de agua.

**Advertencias:** durante el planchado, el indicador de control de la temperatura de la plancha (1) se enciende a intervalos indicando que se mantiene la temperatura seleccionada.

## SUPER-VAPOR Y VAPOR EN VERTICAL

Apriete el botón de super-vapor (4) para producir un poderoso golpe de vapor que puede penetrar en los tejidos y eliminar los pliegues más difíciles y obstinados.

Espere unos segundos para presionar el botón otra vez [Fig. E].

Presionando a intervalos el botón de super-vapor (4), es posible planchar incluso en vertical (cortinas, ropa colgada, etc...) [Fig. F].

**Advertencias:** La función de super-vapor se puede utilizar sólo a temperaturas altas.

Suspenda el uso de esta función cuando se enciende el indicador luminoso de control de la temperatura de la placa (1) y reanude el planchado sólo cuando el indicador luminoso se apaga.

## FUNCIÓN SPRAY

Compruebe que haya agua en el depósito (11).

Presione el botón spray (3) lentamente (para obtener un chorro denso) o rápidamente (para obtener un chorro nebulizado) [Fig. G].

**Advertencias:** humedecer precedentemente los tejidos delicados utilizando la función spray (3) o, como alternativa, colocar entre la plancha y el tejido un paño húmedo.

No utilice el spray con los tejidos de seda o sintéticos.

## SISTEMA A PRUEBA DE GOTAS (SI ESTUVIERA PRESENTE)

El sistema antigoteo permite planchar los tejidos más delicados que se planchan a bajas temperaturas.

Si la placa se enfría hasta el punto de no dejar que salga más el vapor, las gotas de agua hirviendo pueden caer en los tejidos y dejar halos o manchas.

En este caso, interviene automáticamente el Sistema a prueba de gotas, cortando la vaporización y permitiendo planchar los tejidos más delicados sin el riesgo de arruinarlos o mancharlos.



# ES

## DESPUÉS DEL PLANCHADO

### VACIADO

Desenchufe la plancha (14) de la toma de corriente.

Vacíe el depósito (11) dando vuelta la plancha y sacudiéndola suavemente.

Deje enfriar completamente la plancha.

Enrolle el cable de alimentación en su correspondiente enrollacable (12) [Fig. H].

Guarde la plancha siempre en posición vertical.

## MANTENIMIENTO

### SISTEMA ANTICAL ZERO-CALC (SI ESTUVIERA PRESENTE)

Un especial filtro de resina, ubicado en el interior del depósito de agua, disminuye la dureza del agua y limita la formación de cal en la placa. El filtro de resina es permanente y no se debe sustituir.

### SISTEMA SELF CLEAN/CALC CLEAN (SI ESTUVIERA PRESENTE)

La función permite limpiar la parte interna de la placa de residuos de cal o de otras impurezas. Se aconseja efectuarla cada 10-15 días.

Llenar el depósito (11) hasta el nivel máximo señalado (9)

Mueva el selector del vapor (5) a la posición "0"

Regular el botón de regulación (2) a la temperatura máxima y esperar que el indicador luminoso de control de temperatura de la placa (1) esté apagado.

Sacar el enchufe (14) de la toma de corriente y colocar enseguida la plancha en posición horizontal encima del fregadero.

Presionar la tecla Calc-Clean (8) sujetándola hasta que no salga de la placa agua hirviendo, vapor y posibles impurezas o cal.

Una vez que se ha enfriado la placa de la plancha (10) se puede limpiar con un paño húmedo.

## LIMPIEZA



### ¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza de la plancha, compruebe que el enchufe del aparato (14) no esté enchufado en la toma de corriente y la placa se haya enfriado completamente.

Eventuales incrustaciones o residuos de almidón o apresto presentes en la superficie de la placa se pueden limpiar con un paño húmedo y un detergente fluido no abrasivo.

Evite rayar la plancha con virutas u objetos metálicos.

Las partes de plástico se pueden limpiar con un paño húmedo, luego vuelva a pasar con un paño seco.

## PROBLEMAS Y SOLUCIONES

En este capítulo se indican los problemas más comunes relativos al uso del aparato. Si no consigue solucionarlos con las informaciones siguientes le rogamos que contacte con el Centro de Asistencia Autorizado.



Problema	Posible causa	Solución
La placa está fría o no se calienta	No hay alimentación de corriente.	Controlar si el enchufe está introducido correctamente o pruebe a introducirlo en otra toma.
		Verificar que el botón de regulación de la temperatura (2) no esté posicionada en la temperatura mínima Ø (Fig. D)
El indicador luminoso de control de temperatura de la placa se enciende y se apaga	Procedimiento normal.	El encendido y el apagado del indicador luminoso señalan la fase de calentamiento de la plancha. Cuando apenas se alcanza la temperatura programada, el indicador luminoso se apaga.
El vapor sale solo en reducida cantidad o no sale del todo.	El selector del vapor está en la posición Ø.	Llevar el regulador del vapor al campo deseado (Fig. B).
	No hay agua suficiente en el depósito.	Llenar el depósito.
	La función Antigoteo está activada.	Esperar hasta que la placa no haya alcanzado de nuevo la temperatura correcta.
Las impurezas que salen de los orificios del vapor manchan la ropa.	Posibles residuos en la cámara del vapor/plancha.	Efectuar la autolimpieza (ver parágrafo Sistema Self Clean/Calc Clean).
	Está utilizando aditivos químicos, líquidos perfumados o sustancias descalcificantes.	El uso de dichas sustancias puede dañar el producto: no añada aditivos al agua en el depósito.
	Está utilizando agua destilada pura o agua blanda.	Mezcle el agua del grifo (50%) con agua destilada y/o desmineralizada (50%);
	Está usando almidón.	Pulverizar el almidón siempre por la parte interna del tejido.
Sale agua de la placa.	Temperatura de la placa demasiado baja a causa del accionamiento demasiado frecuente del pulsador Supervapor.	Aumentar ligeramente el intervalo entre los chorros de vapor.
	El botón de regulación de la temperatura (2) está programada al mínimo Ø (Fig. D)	Girar el botón de regulación de la temperatura (2) en una posición superior.

**ES**

## **ELIMINACIÓN**



El embalaje del producto está compuesto de materiales reciclables. Elimínelo conforme a las normas de tutela del ambiente.



A causa de la inactividad el equipo deberá eliminarse con arreglo a norma europea 2002/96/CE. Los materiales reciclables contenidos en el aparato se recuperarán, con el fin de evitar el deterioro medioambiental. Para mayores informaciones, dirijase a la empresa de eliminación local o al vendedor del aparato.

## **ASISTENCIA Y GARANTÍA**

Para las reparaciones o la compra de los recambios contactar con el servicio autorizado de asistencia al cliente IMETEC llamando al Número Verde indicado abajo o consultando la página Web. El aparato está cubierto de garantía del fabricante. Para los detalles, consultar la hoja de garantía adjunta.

El incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual para el uso, la falta de atención y del mantenimiento del producto hacen decaer el derecho a la garantía del fabricante.

**IMETEC**  
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MI000484  
0211 (MMYY)



## INSTRUÇÕES DE USO DO FERRO A VAPOR

*Estimado cliente, a IMETEC gostaria de lhe agradecer por ter adquirido este produto. Temos a certeza de que irá apreciar a qualidade e a fiabilidade deste aparelho, que foi projectado e fabricado colocando em primeiro lugar a satisfação do cliente. O presente manual de instruções foi redigido em conformidade com a norma europeia EN 62079.*



### **IMPORTANTE! Instruções e informações para utilização segura**

**Leia estas instruções completamente e em especial as instruções de segurança antes de usar o seu aparelho e siga estas instruções com cuidado. Guarde estas instruções e a respectiva secção de figuras num local seguro para consulta ao longo da vida útil do produto e certifique-se de que as inclui se transferir o aparelho para outro utilizador. Se durante a leitura deste manual de instruções de uso algumas partes resultarem de difícil compreensão ou se surgirem dúvidas, antes de utilizar o produto contacte a empresa no endereço indicado na última página.**



# PT

## ÍNDICE

INSTRUÇÕES DE USO	página 37
AVISOS SOBRE A SEGURANÇA	página 38
DESCRIÇÃO DO APARELHO E DOS ACESSÓRIOS	página 43
PREPARATIVOS	página 43
CONSELHOS PARA ENGOMAR BEM	página 43
UTILIZAÇÃO	página 44
• Enchimento do reservatório	página 44
• Escolha da temperatura	página 44
• Função ECO	página 45
• Engomar sem vapor (a seco)	página 45
• Engomar com vapor	página 45
• Supervapor e vapor na vertical	página 45
• Função Spray	página 45
• Sistema anti-gotejamento	página 45
APÓS ENGOMAR	página 46
• Esvaziamento	página 46
MANUTENÇÃO	página 46
• Sistema anticalcário Zero-Calc	página 46
• Sistema Self Clean/Calc-Clean	página 46
• Limpeza	página 46
RESOLUÇÃO DOS PROBLEMAS	página 46
ELIMINAÇÃO	página 48
ASSISTÊNCIA E GARANTIA	página 48
Guia ilustrativo	I-II
Dados Técnicos	III

## AVISOS SOBRE A SEGURANÇA

- **Após ter retirado o aparelho da embalagem, controle que esteja perfeito e completo segundo o desenho e a eventual presença de danos devido ao transporte. Em caso de dúvida, não utilize o aparelho e procure os centros de assistência técnica autorizados.**
- **O material da embalagem não é um brinquedo para crianças! Mantenha o saco de plástico longe do alcance de crianças; perigo de sufocação!**



PT

- **Antes de ligar o aparelho, controle que os dados da tensão de rede indicados na placa de identificação correspondem aos da rede eléctrica existente.**

**A placa de identificação está colocada no aparelho.**

- **O presente aparelho deve ser utilizado somente para a finalidade para a qual foi projectado, isto é, como ferro a vapor para uso doméstico. Qualquer outra utilização deve ser considerada não conforme e, portanto, perigosa.**
- **Em caso de defeito ou funcionamento irregular do aparelho, desligue-o e não mexa no mesmo. Para a eventual reparação procure somente um centro de assistência técnica autorizado.**

**⊘ NÃO utilize o aparelho com as mãos molhadas ou pés húmidos ou descalços.**

**⊘ NÃO puxe o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para desligar a ficha da tomada de corrente.**

**⊘ NÃO exponha o aparelho à humidade ou ao influxo de agentes atmosféricos (chuva, sol).**

- **Desprenda sempre a ficha da alimentação eléctrica antes da limpeza ou manutenção e no caso de falta de utilização do aparelho.**
- **O ferro deve ser utilizado e permanecer sobre uma superfície estável. Quando o ferro for**

39



PT

recolocado sobre a sua base de apoio, verifique que a superfície de apoio esteja estável. O ferro não deve ser usado se porventura caiu, se houver sinais visíveis de dano ou se apresentar vazamentos de água.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo deve ser trocado por um centro de assistência técnica autorizado, de modo a prevenir qualquer risco.
- A segurança eléctrica deste aparelho é garantida somente quando o mesmo estiver ligado correctamente a um sistema de ligação à terra eficaz, conforme previsto pelas normas vigentes de segurança eléctrica. É necessário verificar este requisito fundamental de segurança e, em caso de dúvida, solicitar a um técnico competente para que efectue um controlo rigoroso do aparelho.






**Em particular:**

**Este aparelho pode ser utilizado por menores de idade acima de 12 anos, por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou por pessoas sem experiência somente se forem previamente instruídas sobre a utilização com segurança e se informadas sobre os perigos ligados ao próprio produto.**

**As crianças não podem brincar com o aparelho. A**

limpeza e a manutenção do aparelho não podem ser feitas por crianças sem a supervisão de um adulto.

Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação longe do alcance de menores de 12 anos quando o aparelho está aceso ou na fase de resfriamento.

-  NÃO imergir nunca o ferro, o cabo ou a ficha em líquidos.
-  NÃO deixar o ferro quente em contacto com tecidos e superfícies facilmente inflamáveis.
-  NÃO deixar o ferro sem vigilância quando estiver ligado à rede de alimentação eléctrica.
-  NÃO abastecer vapor quando o ferro está apoiado sobre o apoio apropriado.
-  NÃO utilizar aditivos químicos, substâncias perfumadas ou descalcificantes.

Este ferro não é dotado de caldeira de pressão e foi concebido para engomar durante breves períodos de utilização de modo a evitar demasiado stress relacionado com essa. Por essa razão, aconselhamos a nunca superar períodos de uma hora.



**ATENÇÃO!**  
superfície quente



PT

## INFORMAÇÕES IMPORTANTES

O aparelho é preparado para funcionar com água da torneira, todavia se a água da região onde mora é muito calcária, misture a água da torneira (50%) com água destilada e/ou desmineralizada (50%); em algumas regiões perto do mar, a concentração de sal na água é muito elevada: nesses casos é necessário utilizar “água desmineralizada para ferros de engomar” à venda no comércio. Em caso de dúvida utilize somente água desmineralizada para ferros de engomar.

Não introduza diluentes químicos, líquidos perfumados ou substâncias descalcificantes: o uso de tais substâncias pode danificar o produto. Não utilize a água dos secadores, a água dos aparelhos de ar condicionado e a água da chuva. O aparelho pode já conter água porque cada produto é vistoriado antes de ser comercializado. Para engomar pela primeira vez é recomendável colocar um pano entre o ferro e o tecido a engomar. Antes de iniciar a engomar recomenda-se de dirigir o jacto de vapor no ar para deixar sair o condensado residual.

### LEGENDA SÍMBOLOS



ADVERTÊNCIA



PROIBIDO







## DESCRIÇÃO DO APARELHO E DOS ACESSÓRIOS

Consulte a ilustração presente no início destas instruções para ver os componentes do seu aparelho. Todas as figuras estão nas páginas de capa destas instruções de uso.



### ATENÇÃO!

Os acessórios e as características variam conforme os modelos. Identifique o próprio consultando os desenhos ilustrativos contidos no início do manual de instruções e quanto reproduzido na embalagem de venda.

1. Luz piloto da temperatura chapa
2. Manípulo para regulação temperatura
3. Tecla spray 
4. Tecla supervapor 
5. Selector vapor
6. Abertura para enchimento de água com tampa
7. Spray
8. Calc clean
9. Nível máximo de enchimento **Max**
10. Chapa com orifícios de saída de vapor
11. Reservatório de água
12. Enrolador do cabo eléctrico
13. Passa-fios
14. Ficha
15. Medida de água

## PREPARATIVOS

Separar a roupa a ser passada de acordo com os símbolos internacionais reproduzidos na etiqueta aplicada nas peças, ou na falta desta, por tipo de tecido.

Iniciar a passar as peças de roupa que exigem a temperatura mais baixa para reduzir os tempos de espera (o ferro leva menos tempo para esquentar do que para esfriar) e eliminar o risco de queimar os tecidos.



sintético, acrílico, nylon, poliéster: temperaturas baixas;



lã, seda: temperaturas médias;



algodão, linho: temperaturas altas;



não passar a ferro.

## CONSELHOS PARA ENGOMAR BEM

Em caso de tecidos com acabamentos particulares (lantejoulas, bordados, cetim, etc.),



## PT

recomendamos usar as temperaturas mais baixas. Se o tecido for misto (ex. 40% algodão 60% sintéticos), regular o manípulo na temperatura da fibra que necessita da temperatura mais baixa. Para escolher a temperatura de um tecido do qual não conhece a composição, fazer uma prova numa parte não visível da peça, a começar por uma temperatura baixa e a aumentar gradualmente até alcançar a temperatura ideal.

Nunca passar as partes com nódoas de transpiração ou outras: o calor da chapa fixa as nódoas no tecidos tornando-as indeléveis. O produto de engomar rende mais se usar o ferro a seco e à temperatura moderada: o calor excessivo o queima e há o risco de formar uma nódoa amarela. Para evitar que as peças em seda, lã ou sintéticos fiquem brilhantes, engomá-las do avesso. Para evitar que as peças em veludo fiquem brilhantes, engomá-las em uma só direcção (aquela do pelo) e sem pressionar no ferro. Mais a máquina de lavar está cheia, mais as peças saem amassadas. O mesmo vale quando as rotações da centrifugação são elevadas. Muitos tecidos se passam mais facilmente se não estiverem totalmente secos. É o caso da seda, que deveria ser sempre engomada ainda húmida.

## UTILIZAÇÃO

### ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO

Verificar que a ficha esteja (14) desligada da tomada.

Deslizar o selector de vapor (5) para a posição "0" [Fig. B].

Abrir a tampa (6).

Posicionar o ferro de modo a facilitar a introdução da água na abertura e evitar derramamentos.

Introduzir lentamente a água no reservatório utilizando a medida fornecida (15)

Não superar o nível máximo indicado no reservatório (9) onde se encontra escrito "MAX" [Fig. C].

Fechar a tampa (6).

### ESCOLHA DA TEMPERATURA

Colocar o ferro na posição vertical.




Inserir a ficha (14) na tomada.

Regule a temperatura para engomar com base no tipo de tecido e segundo a tipologia internacional que se encontrar descrita na etiqueta que se encontra no interior da peça de roupa, utilizando o manípulo de regulação de temperatura (2), [Fig. D].

Para seleccionar a temperatura correcta, consulte a tabela abaixo.

A luz piloto da temperatura da chapa (1) acesa indica que o ferro está a aquecer.

Esperar que a luz piloto da temperatura chapa (1) se apague antes de iniciar a engomar.

Etiquetas de vestuário	Tipo de tecido	Regulador da temperatura
	fibras sintéticas por ex. viscose, poliéster	●
	seda, lã	● ●
	algodão, linho	● ● ●

## FUNÇÃO ECO

O aparelho é dotado de uma nova tecnologia capaz de otimizar a produção de vapor e, conseqüentemente, reduzir os consumos energéticos.

Para activar a função Eco coloque o selector de vapor (5) na posição ECO.

Recomenda-se de utilizar a função ECO para engomar as peças delicadas (seda, lã e algodões leves).

## ENGOMAR SEM VAPOR (A SECO)

Para passar a ferro sem vapor, seguir as instruções da secção “Engomar com vapor” mas deixe o selector de vapor (5) na posição “0”.

## ENGOMAR COM VAPOR

Seleccionar a quantidade de vapor através do selector de vapor (5). Ajustar o selector de vapor (5) colocando-o numa posição entre o mínimo e o máximo de acordo com a quantidade de vapor desejada. A distribuição contínua de vapor ocorre apenas colocando o ferro na posição horizontal. Pode parar-se o vapor contínuo colocando o ferro na posição vertical ou ajustando o selector de vapor (5) para a posição “0”. A utilização do vapor só é possível a temperaturas mais altas, conforme indicado no símbolo do manípulo de regulação de temperatura (2) [Fig. D]. Se a temperatura seleccionada for demasiado baixa, podem escorrer pequenas gotas de água da chapa.

**Avisos:** ao engomar, a luz piloto da temperatura da chapa (1) acende-se intermitentemente, indicando que a temperatura seleccionada se mantém.

## SUPERVAPOR E VAPOR NA VERTICAL

Premir a tecla supervapor (4) para criar um jacto forte de vapor que pode penetrar nos tecidos e eliminar as rugas mais difíceis e resistentes. Esperar alguns segundos antes de voltar a premir [Fig. E]. Carregando intermitentemente na tecla supervapor (4), também é possível engomar na vertical (cortinas, peças de roupa penduradas, etc.) [Fig. F].

**Avisos:** A função supervapor pode ser utilizada apenas em temperaturas altas.

Interromper a saída de vapor quando se acende a luz piloto de controlo da temperatura da chapa (1) e recomeçar o trabalho somente quando a luz piloto apagar.

## FUNÇÃO SPRAY

Verificar se há água dentro do reservatório (11).

Premir a tecla spray (3) lentamente (para obter um jacto denso) ou rapidamente (para obter um jacto nebulizado) [Fig. G].

**Avisos:** humedecer previamente os tecidos delicados utilizando a função spray (3) ou, alternativamente, colocar um pano húmido entre o ferro e o tecido.

Não utilizar o spray em tecidos de seda ou sintéticos.

## SISTEMA ANTI-GOTEJAMENTO (ONDE EXISTENTE)

O sistema anti-gotejamento permite engomar os tecidos mais delicados que são passados a ferro a temperaturas baixas.

Se a chapa esfriar até não sair mais vapor, as gotas de água a ferver podem cair nos tecidos e deixar auréolas ou manchas.

Neste caso, o sistema Anti-gotejamento activa-se automaticamente e bloqueia a produção de vapor permitindo engomar os tecidos mais delicados sem risco de os estragar ou manchar.

# PT

## APÓS ENGOMAR

### ESVAZIAMENTO

Desligar a ficha do ferro (14) da tomada de corrente.

Esvaziar o reservatório (11) virando o ferro ao contrário e abanando-o ligeiramente.

Deixe o ferro arrefecer completamente.

Enrolar o cabo de alimentação no enrolador de cabos (12) [Fig. H].

Repôr o ferro sempre na posição vertical.

## MANUTENÇÃO

### SISTEMA ANTICALCÁRIO ZERO-CALC (ONDE EXISTENTE)

Um filtro especial de resina, situado dentro do reservatório de água, diminui a dureza da água e inibe a formação de calcário na chapa. O filtro de resina é permanente e não se pode substituir.

### SISTEMA SELF CLEAN/CALC CLEAN (ONDE EXISTENTE)

Esta função permite limpar a parte interna da chapa removendo os resíduos de calcário ou de outras impurezas. Aconselhamos a que se efectue em intervalos de 10 ou 15 dias.

Encher o reservatório (11) até ao nível máximo (9)

Colocar o selector de vapor (5) na posição "0".

Colocar o manípulo de regulação (2) na temperatura máxima e esperar que a luz piloto da temperatura da chapa (1) se apague.

Retirar a ficha (14) da tomada de corrente e colocar imediatamente o ferro na posição horizontal encima do lava-loiça.

Carregue na no botão Calc-Clean (8) segurando-o até saírem água a ferver, vapor e quaisquer impurezas ou resíduos de calcário da placa.

Após arrefecida a chapa do ferro (10), poderá limpar-se com um pano húmido.

### LIMPEZA



#### **ATENÇÃO!**

**Antes de executar qualquer operação de limpeza do ferro, assegure-se que a ficha do aparelho (14) não se encontra ligada à tomada e que a chapa arrefeceu completamente.**

Eventuais incrustações ou resíduos de amido ou produtos de engomar na superfície da chapa podem ser eliminados com um pano húmido e com um detergente fluido não abrasivo. Evite riscar a chapa com palhas ou objectos metálicos.

As partes em plástico podem ser limpas com um pano húmido e então enxugadas com um pano seco.

## PROBLEMAS E SOLUÇÕES

Neste capítulo estão reproduzidos os problemas mais comuns ligados ao uso do aparelho. Se porventura não conseguir resolver os problemas com estas informações, pedimos para contactar o Centro de Assistência Autorizado.

Problema	Causa possível	Solução
A chapa fica fria ou não aquece.	Não existe alimentação de corrente.	Verificar se a ficha se encontra correctamente ligada ou experimentar ligá-la a outra tomada.
		Verificar se o manípulo de regulação de temperatura (2) não se encontra posicionado na temperatura mínima Ø (Fig. D)
A luz piloto da temperatura da chapa acende-se e apaga-se.	Procedimento normal.	O facto da luz se acender e apagar assinala a fase de aquecimento do ferro de engomar. Assim que é alcançada a temperatura desejada a luz apaga-se.
O vapor sai apenas em pequenas quantidades ou não sai de todo.	O selector de vapor encontra-se na posição Ø.	Mudar o regulador de vapor para o campo desejado (fig. B).
	Não existe água suficiente no reservatório.	Voltar a encher o reservatório.
	A função Anti-gotejamento encontra-se activada.	Espere até a chapa alcançar de novo a temperatura correcta.
As impurezas que saem dos orifícios de vapor mancham as roupas.	Possíveis resíduos na câmara de vapor/chapa.	Efectuar a auto limpeza (ver parágrafo Sistema Self Clean/Calc Clean).
	Está a utilizar aditivos químicos, líquidos perfumados ou substâncias descalcificantes	O uso dessas substâncias danifica o produto: não juntar aditivos à água do reservatório.
	Está a utilizar água destilada pura ou água desmineralizada.	Misture água da torneira (50%) à água destilada e/ou desmineralizada (50%);
	Está a usar goma.	Aplique a goma sempre no inverso do tecido.
Sai água da chapa.	A temperatura da chapa está demasiado baixa devido à utilização demasiado frequente do botão Supervapor.	Aumentar ligeiramente o intervalo entre os jactos de vapor.
	O manípulo de regulação de temperatura (2) encontra-se no mínimo Ø (Fig. D)	Rodar o manípulo de regulação de temperatura (2) para uma posição superior

## PT ELIMINAÇÃO



A embalagem do produto é composta por materiais recicláveis. Elimine-os em conformidade com as normas de protecção ambiental.



Nos termos da norma europeia 2002/96/CE, o aparelho fora de uso deve ser eliminado de maneira conforme. Os materiais recicláveis contidos no aparelho são reaproveitados, a fim de evitar o degrado ambiental. Para mais informações, entre em contacto com a sua entidade de eliminação local ou a loja onde adquiriu o aparelho.

## ASSISTÊNCIA E GARANTIA

Para as reparações ou a compra das peças sobressalentes procure o serviço autorizado de assistência a clientes IMETEC contactando o Número Grátis indicado abaixo ou consultando o site internet. O aparelho é coberto pela garantia do fabricante. Para os pormenores, consulte o folheto de garantia anexo.

A falta de observação das instruções contidas neste manual para o uso, a conservação e a manutenção do produto fazem decair o direito à garantia do fabricante.

**IMETEC**  
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MI000484  
0211 (MMYY)



## HASZNÁLATI UTASÍTÁS GŐZVASALÓHOZ

*Tisztelt Vásárlónk! Az IMETEC köszönetet szeretne mondani azért, hogy termékünket választotta. Bizonyosak vagyunk abban, hogy a vásárlóink igényeinek maximális figyelembe vételével tervezett és gyártott készülékünk minősége és megbízhatósága az Ön megaláztatására szolgál. A használati útmutató az EN 62079 európai szabvány alapján készült.*



### **FIGYELEM! Utasítások és tudnivalók a biztonságos használat érdekében**

**Kérjük, hogy a készülék használata előtt olvassa végig az útmutatót, különös tekintettel a biztonsági utasításokra, és tartsa be azokat. Tartsa könnyen hozzáférhető helyen az útmutatót és a hozzá tartozó képes részt a termék teljes szervizélettartamának során, és ne feledje továbbadni, ha másik felhasználónak adja át a készüléket.**

**Ha a használati kézikönyv egyes részeit nehezen lehet megérteni vagy kérdéseik vannak ezzel kapcsolatban, a termék használata előtt, lépjenek kapcsolatba a gyártóval az utolsó oldalon található.**



HU

## TARTALOMJEGYZÉK

HASZNÁLATI UTASÍTÁS	oldal	49
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK	oldal	50
A KÉSZÜLÉK ÉS TARTOZÉKAINAK LEÍRÁSA	oldal	55
ELŐKÉSZÜLETEK	oldal	55
TANÁCSOK A JÓ VASALÁSHOZ	oldal	56
HASZNÁLAT	oldal	56
• A tartály megtöltése	oldal	56
• A hőmérséklet beállítása	oldal	56
• ECO funkció	oldal	57
• Vasalás gőz nélkül (szárason)	oldal	57
• Gőzzel történő vasalás	oldal	57
• Extra-gőz és függőleges gőz	oldal	57
• Spray funkció	oldal	57
• Csepegésgátló rendszer	oldal	57
A VASALÁS UTÁN	oldal	58
• Kiürítés	oldal	58
KARBANTARTÁS	oldal	58
• Zero-Calc vízkömentesítő rendszer	oldal	58
• Self Clean/Calc-clean rendszer	oldal	58
• Tisztítás	oldal	58
PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA	oldal	58
SELEJTEZÉS	oldal	60
SZERVIZ ÉS GARANCIA	oldal	60
Illusztrált útmutató	I-II	
Műszaki adatok	III	

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- **Miután kivette a készüléket a csomagolásból, győződjön meg az épségéről a mellékelt ábra alapján, és ellenőrizze, hogy a szállítás alatt nem károsodott-e. Kétség esetén ne vegye használatba a készüléket, hanem forduljon a műszaki szervizszolgálatához.**
- **A csomagolóanyag nem játékszer! A műanyag tasakot tartsa gyermekek által el nem érhető helyen, mert fulladásveszélyt okozhat!**
- **Mielőtt csatlakoztatná a készüléket,**





ellenőrizze, hogy az azonosító címkén látható feszültségértékek megegyezzenek a rendelkezésre álló hálózati feszültség értékével. Az azonosító adattábla a készüléken található.

- Ezt a készüléket kizárólag rendeltetésének megfelelően, azaz háztartási célú gőzvasalóként szabad használni. Minden más használat nem rendeltetés szerűnek, és mint ilyen, veszélyesnek minősül.
- A készülék meghibásodása vagy rossz működése esetén azt ki kell kapcsolni és nem szabad hozzányúlni. Amennyiben a készülék javításra szorul, forduljon a felhatalmazott műszaki szervizszolgálathoz.
- ⊘ NE használja a készüléket vizes kézzel vagy nedves lábbal illetve mezítláb.
- ⊘ NE húzza a tápvezetékét vagy magát a készüléket a villásdugó elektromos aljzatból történő eltávolításához.
- ⊘ NE tegye ki a készüléket nedvesség vagy az időjárási viszonyok (eső, napfény) hatásainak.
- Tisztítás vagy karbantartás előtt, és ha a készülék használaton kívül van, mindig húzza ki a villásdugót a hálózati dugaljából.
- A vasalót mindig stabil felületen kell használni és elhelyezni. Amikor a vasalót egy



HU

vasalótartóra helyezi győződjön meg arról, hogy a tartófelület stabil legyen. A vasalót nem szabad használni, ha leesett, ha szemmel látható sérülések vannak rajta, vagy ha víz szivárog belőle.

- A kockázatok elkerülése érdekében, ha a tápvezeték sérült, kérje a cseréjét a felhatalmazott műszaki szervizszolgálattól.
- A készülék elektromos biztonsága csak akkor garantált, ha azt egy hatékony földelésre megfelelően csatlakoztatják, ahogy azt az elektromos biztonságra vonatkozó hatályos szabályzatok írják elő. Elengedhetetlen ezen alapvető biztonsági követelmény meglétét ellenőrizni és kétség esetén egy képzett szakemberrel ellenőriztetni a hálózatot.

**Különösen az alábbiakat vegye figyelembe:**

**Ezt a készüléket 12 évesnél idősebb kiskorúak, továbbá csökkent testi, szellemi, illetve érzékelési képességgel rendelkező, illetve a szükséges ismereteket és tapasztalatokat nélkülöző személyek csak akkor használhatják, ha készülék biztonságos használatára előzőleg kioktatták és a termék használatával kapcsolatos veszélyekre figyelmeztették őket.**






**A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel!  
A készülék tisztítását és karbantartását nem végezhetik gyermekek felnőtt felügyelete nélkül.**

52



HU

Ügyeljen arra, hogy a készülék és a tápvezeték ne kerüljön 12 évesnél fiatalabb gyermekek kezébe, amikor a készülék be van kapcsolva vagy a kihűlésére várnak.

-  Soha NE merítse a vasalót, a vezetéket és a villásdugót folyadékba.
-  NE hagyja a meleg vasalót gyúlékony szövetekkel és felületekkel érintkezésben.
-  NE hagyja a vasalót felügyelet nélkül, amikor az elektromos hálózatra van csatlakoztatva.
-  NE engedjen ki gőzt, amikor a készülék a vasalótartó lapon van.
-  NE használjon vegyi adalékokat, illatosító vagy vízkőoldó szereket.

Ez a vasaló nem rendelkezik nyomás alatt lévő gőzgenerátor-tartállyal, és rövid időtartamú vasalás céljából készült a művelettel járó stressz elkerülése érdekében. Ezért ajánlott, hogy soha ne vasaljon egy óránál tovább.

	<b>FIGYELEM!</b> forró felület
---	-----------------------------------

## FONTOS ÚTMUTATÁSOK

A készülék csapvízzel is működhet, mindazonáltal ha az adott terület hálózati vizének nagyon magas



HU

a vízkőtartalma, keverjen a csapvízhez (50%) desztillált és/vagy demineralizált vizet (50%). A tengerhez közel eső helyeken a víz sótartalma nagyon magas: ebben az esetben használjon „demineralizált vizet vasaláshoz”, mely a boltokban kapható. Amennyiben nem biztos a víz keménységét illetően, kizárólag a vasalóhoz használható demineralizált vizet használja.

Ne töltsön a vasalóba vegyi hígítószereket, illatosított folyadékokat vagy vízkőoldó szereket. Ilyen szerek használata károsíthatja a terméket! Ne használja a szárítók, légkondicionálók vizét, sem az esővizet. A készülék tartalmazhat vizet, mivel minden egyes készüléket kipróbálunk, mielőtt forgalomba hoznánk. Az első vasalásnál ajánlatos egy ruhát tenni a vasaló és a vasalandó szövet közé. Mielőtt vasalni kezdene, javasoljuk, hogy engedjen ki a levegőbe egy kis gőzt, így lehetővé teszi a maradék kondenzvíz kijövetelét.

#### JELMAGYARÁZAT



FIGYELMEZTETÉS



TILOS





## A KÉSZÜLÉK ÉS TARTOZÉKAINAK LEÍRÁSA

Tanulmányozza a jelen füzet elején található rajzot és ellenőrizze az Ön készülékéhez mellékelt tartozékokat. Az ábrák a jelen használati útmutató borítólapjain találhatóak.



### FIGYELEM!

A tartozékok és a jellemzők a modellektől függően változhatnak. Azonosítsa be a saját vasalóját a használati utasítás elején található ábrákat és az eladási csomagon feltüntetetteket alapul véve.

1. Vasalótalp hőmérséklet szabályozó jelzőlámpa
2. Hőmérsékletszabályozó gomb
3. Spraygomb 
4. Extragőz gomb 
5. Gőzszabályozó gomb
6. Fedeles nyílás a víz betöltéséhez
7. Spray
8. Calc clean
9. Maximális megtöltési szint **Max**
10. Gőzkibocsátó nyílásokkal rendelkező talp
11. Víztartály
12. Vezetékfeltekerő
13. Vezetéktartó
14. Villásdugó
15. Vízbetöltő mérőedény

## ELŐKÉSZÜLETEK

Válogassa szét a vasalendő ruhákat a rajtuk lévő címkén feltüntetett nemzetközileg egységes jelzések alapján, ha pedig nincs rajtuk jelzés, akkor a szövet típusa alapján.

A legalacsonyabb hőmérsékletet igénylő ruhákkal kezdje a vasalást, ezzel csökkenthető a várakozási idő (a vasalónak kevesebb időre van szüksége a felmelegedéshez, mint a lehűléshez) valamint elkerülhető a szövetek megégetésének veszélye.



műszál, akril, nejlon, poliészter: alacsony hőmérséklet;



gyapjú, selyem: közepes hőmérséklet;



pamut, len: magas hőmérséklet;



nem vasalható szövet.



# HU

## TANÁCSOK A JÓ VASALÁSHOZ

Különös díszítésekkel (flitterek, hímzések, szatén, stb.) rendelkező szöveteket ajánlatos alacsony hőmérsékleten vasalni. Vegyes összetételű szöveteknél (például 40% pamut 60% műszál) a szabályozó gombot az alacsonyabb hőmérsékletet megkívánó szövettípusra előirányzott hőmérsékletre állítsa. Egy olyan szövethez alkalmazandó hőmérséklet meghatározáshoz, melynek összetételével nincs tisztában, végezzen próbát a ruhadarab egy olyan sarkában, amely nem látható alacsony hőmérsékleten kezdve és fokozatosan növelve, amíg az ideális hőmérsékletet el nem éri. Soha ne vasalja azokat a részeket, melyeken izzadság vagy más foltok vannak: a vasalótalp hője a foltokat a szövetre rögzíti kivehetetlenné téve őket ezáltal. A szövet kikészítő szerek, appretálók használatakor gőz nélkül és alacsonyabb hőmérsékleten ajánlatos vasalni: a túlzott hő ugyanis elégeti a szert és sárga foltot képez a szöveten. Ahhoz, hogy a selyem, gyapjú vagy műszálas ruhák ne váljanak fényessé a vasalás miatt, ajánlatos azokat visszajúkról vasalni. Ahhoz, hogy a bársony ruhák ne váljanak fényessé a vasalás miatt, csak egy irányba vasalja őket (a szál irányába) és ne nyomja rájuk a vasalót. Minél jobban megtölti a mosógépet, annál gyűröttebb lesz a ruha. Ugyanez érvényes arra az esetre, ha nagy fordulatszámra centrifugálja. Sok szövet könnyebben vasalható, ha nincs teljesen megszáradva. Ez érvényes a selyemre is, amelyet mindig nedvesen lenne ajánlatos vasalni.

## HASZNÁLAT




### A TARTÁLY MEGTÖLTÉSE

Ellenőrizze, hogy kihúzta-e a villásdugót (14) az aljzatból. Helyezze az (5) gőzszabályozó gombot a "0" állásra [B ábra]. Nyissa ki a (6) fedelet. Úgy döntse meg a vasalót, hogy könnyítse a víz e célra kialakított nyíláson történő beöntését és hogy elkerülje a melléfolyást. Lassan töltsen fel vízzel a tartályt a mérőpohár (15) segítségével. A víz szintje ne haladja meg a tartályon (9) „MAX” felirattal megjelölt maximális szintet [C ábra]. Csukja be a nyílás fedelét (6).

### A HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA

Tegye a vasalót vízszintes helyzetbe. Dugja a vezeték dugóját (14) a csatlakozó aljzatba. A ruhadarabok címkéin található, a szövet típusát jelző nemzetközi szimbólumoknak megfelelően állítsa be a vasalási hőmérsékletet a beállító gombbal (2) [D ábra]. A megfelelő hőmérséklet kiválasztását az alábbi táblázat segíti. A vasalótalp (1) hőmérséklet jelző lámpa kigyulladásra azt jelzi, hogy a vasaló melegedési fázisban van.

Mielőtt a vasalásba kezdene várja meg amíg a vasalótalp (1) hőmérsékletét jelző lámpa kiialszik.

A ruhadarabok címkéje	Szövet típusa	Hőmérséklet-szabályozó
	műszál, pl. viszkóz, poliészter	●
	selyem, gyapjú	● ●
	pamut, len	● ● ●



## ECO FUNKCIÓ

A készülék új technológiával rendelkezik, mely lehetővé teszi az optimális mennyiségű gőz előállítását és ezáltal az energiafogyasztás csökkentését.

Az Eco funkció bekapcsolásához állítsa a gőzszabályozó gombot (5) az ECO állásba.

Az ECO funkció használata a kényesebb (selyem, gyapjú, könnyű pamut) ruhadarabok vasalásához ajánlott.

## VASALÁS GŐZ NÉLKÜL (SZÁRAZON)

A gőz nélküli vasaláshoz kövesse a "gőzzel történő vasalás" részben feltüntetett útmutatásokat úgy, hogy az (5) gőzszabályozó gombot a "0" álláson hagyja.

## GŐZZEL TÖRTÉNŐ VASALÁS

Válassza ki a kívánt gőzmennyiséget a gőzszabályozó gombbal (5).

Állítsa a gőzszabályozó gombot (5) egy a minimum és maximum közötti állásra a kívánt gőz mennyiségtől és a beállított hőmérséklettől függően.

A folyamatos gőzkibocsátás csak akkor biztosított, ha a vasalót vízszintesen mozgatja.

A folyamatos gőzkibocsátás megszüntetését úgy érheti el, hogy a vasalót függőleges állásba helyezi vagy a gőzszabályozó gombot (5) a "0" állásra tolja.

A gőzt csak a legmagasabb hőmérsékleteken lehet használni, ezt a hőmérsékletbeállító gombon látható szimbólum jelzi (2) [D ábra].

Ha a beállított hőmérséklet túl alacsony, a vasalótálpból kis vízcseppek távozhatnak.

**Figyelem:** vasalás közben az (1) vasalótálp hőmérsékletét jelző lámpa időnként kigyullad, amely azt jelzi, hogy a beállított hőmérséklet szinten tartásra kerül.

## EXTRA-GŐZ ÉS FÜGGŐLEGES GŐZ

A (4) extra-gőz gomb benyomásával egy erős gőzlövet képezhető, amely képes a szövetbe behatolni és a legnehezebb és legmakacsabb gyűrődéseket is eltávolítani. Két gőzlövet képzése között várjon néhány másodpercet [E ábra]. Az extra-gőz gomb (4) szakaszos nyomogatásával függőlegesen is lehet vasalni (függönyöket, felakasztott ruhaneműt, stb...) [F ábra].

**Figyelem:** Az extra-gőz funkció csak magas hőmérsékleten használható.

Hagyja abba a gőzkibocsátást, amikor a vasalótálp hőmérsékletét jelző lámpa 1 kigyullad, és csak akkor kezdjen újra vasalni, amikor a jelzőlámpa kialszik.

## SPRAY FUNKCIÓ

Ellenőrizze, hogy van-e víz a tartályban (11).

Nyomja le a spray (3) gombot lassan (sűrű spricceléshez) vagy gyorsan (porlasztott spricceléshez) [G ábra].

Figyelem: kényes szövetek esetén ajánlatos a spray (3) funkció segítségével benedvesíteni a szövetet vagy a vasaló és a szövet közé egy nedves ruhát helyezni.

Ne használja a spray-t selyem vagy műszálas szövetekhez.

## CSEPEGÉSGÁTLÓ RENDSZER (HA VAN)

A csepegésgátló rendszer segítségével a legkényesebb, alacsony hőmérsékleten vasalandó szöveteket is vasalhatja.

Ha a vasalótálp annyira lehűl, hogy gőz kibocsátása helyett forró vizet csepegtet, ami a szöveteken foltot hagyhat.

Ebben az esetben lép közbe automatikusan a Csepegésgátló Rendszer, amely leállítja a gőzképzést és ezzel lehetővé teszi a kényesebb szövetek kivasalását annak kockázata nélkül, hogy azokat tönkretegy vagy foltot hagyjon rajtuk.

# HU

## A VASALÁS UTÁN

### KIÜRÍTÉS

Húzza ki a vasaló (14) villásdugóját az elektromos aljzatból.

Ürítse ki a tartályt (11) úgy, hogy fejfelé lefelé fordítja a vasalót és egy kicsit megrázza.

Hagyja teljesen kihűlni a vasalót.

Tekerje fel a tápvezetékét a (12) vezeték feltekerőre [H Ábra].

A vasalót mindig függőleges állásban tegye el.

## KARBANTARTÁS

### ZERO CALC VÍZKŐMENTESÍTŐ RENDSZER (AHOL VAN)

A víztartályban elhelyezett különleges, gyantából készült szűrő csökkenti a víz keménységét és megakadályozza a vízkő képződését a vasalótalpon. A gyantából készült szűrő állandó, nem kell cserélni.

### SELF CLEAN/CALC-CLEAN RENDSZER (HA VAN)

A funkció lehetővé teszi a vasalótalp belsejének tisztántartását, az abban lévő vízkő és egyéb szennyeződések eltávolítását.

Javasoljuk, hogy ezt a műveletet 10-15 naponként végezze el.

Töltse meg a tartályt (11) a maximális szintig (9).

Állítsa a gőzszabályozó gombot (5) a "0" állásra.

Állítsa a beállítógombot (2) a legmagasabb hőmérsékletre és várja meg, míg a vasalólapp hőmérsékletét jelző lámpa (1) kialszik.

Húzza ki a villásdugót (14) a dugaszoló aljzatból és azonnal tartsa a vasalót függőleges helyzetben a mosogató fölé.

Nyomja meg a Calc-Clean (8) gombot és tartsa nyomva, míg a vasalótalp forró vizet, gőzt és esetleg szennyeződést vagy vízkövet bocsát ki. Miután kihűlt a vasaló, a talpat (10) megtisztíthatja egy nedves ruhadarabbal.

### TISZTÍTÁS



#### FIGYELEM!

Mielőtt a vasaló bármilyen tisztítási műveletébe kezdene, győződjön meg arról, hogy a készülék villásdugója (14) ne legyen az elektromos aljzathoz csatlakoztatva és hogy a vasalótalp teljesen ki legyen hűlve.

Szükség esetén a vasalótalpon lévő lerakódásokat vagy keményítő maradványokat egy nedves ruha és folyékony, nem dörzshatású tisztítószer segítségével lehet eltávolítani.

Kerülje a vasalótalp súrolókkal vagy fém tárgyakkal történő megkarcolását.

A műanyag részeket nedves ruhával tisztíthatja meg, majd pedig száraz ruhával törölheti át.

## PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

Ebben a szakaszban a készülék használata során felmerülő gyakoribb problémákat tárgyaljuk. Amennyiben nem sikerül megoldani a problémákat az alábbi útmutatások segítségével, kérjük, forduljon a helyi márkaszervizhez.



Probléma	Lehetséges oka	Megoldás
A vasalótalp hideg marad vagy nem melegszik fel.	Nincs tápáramellátás.	Ellenőrizze, hogy a villásdugó csatlakoztatva van-e vagy próbálja meg egy másik dugaljba csatlakoztatni.
		Ellenőrizze, hogy a hőmérsékletbeállító gomb (2) nem áll-e a minimális hőmérsékleten Ø (D ábra).
Vasalótalp hőmérséklet jelzőlámpa kigyullad és kialszik.	Normál működés.	A jelzőlámpa kigyulladás és kialvása a vasaló melegedési szakaszát jelzi. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a jelzőlámpa kialszik.
A készülék csak kevés gőzt bocsát ki, vagy egyáltalán nem bocsát ki gőzt.	A gőzszabályozó gomb a Ø. állásban van.	Állítsa a gőzszabályozó gombot a kívánt állásba (B ábra).
	Nincs elég víz a tartályban.	Töltse meg a tartályt.
	A Csepegésgátló funkció be van kapcsolva.	Várja meg, míg a vasalólap ismét eléri a megfelelő hőmérsékletet.
A gőznyílásokból kifolyó szennyeződés foltot ejt a ruhákon.	A gőztartályban/vasalólapban szennyeződés maradt.	Végezze el az öntisztítást (lásd a Self Clean/Calc Clean rendszerre vonatkozó részt).
	Adalék vegyszereket, illatosított folyadékokat vagy vízkőoldó szereket használ.	Ilyen szerek használata károsíthatja a terméket: ne töltsön adalékszereket a tartályba!
	Tiszta desztillált vizet vagy lágyított vizet használ.	Keverje a csapvízhez (50%) a desztillált vagy demineralizált vizet (50%);
	Keményítőt használ.	A keményítőt mindig a szövet visszájára permetezze.
A vasalótalpból víz csepeg.	A vasalótalp hőmérséklete túl alacsony az extra-gőz gomb túl gyakori megnyomása miatt.	Várjon egy kicsit többet a gőzkilövések között.
	A hőmérsékletbeállító gomb (2) a minimális hőmérsékleten áll Ø (D ábra).	Állítsa a hőmérsékletbeállító gombot (2) egy magasabb hőmérsékletre.

## HU SELEJTEZÉS



A termék csomagolása újrafelhasználható anyagokból áll.  
Ezeket környezetbarát módon selejtezze.



A 2002/96/EK európai irányelvnek megfelelően a használaton kívüli készüléket szabályszerűen kell selejtezni. A készülékben található újra hasznosítható anyagok újrafeldolgozásra kerülnek, és ez megóvja környezetünket. Bővebb felvilágosításért forduljon a helyi hulladékhasznosító vállalathoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a készüléket vásárolta.

## SZERVIZ ÉS GARANCIA

A javításokért vagy a cserealkatrészekért forduljon az IMETEC által felhatalmazott szervizszolgálatokhoz, hívja az alább megadott díjmentes zöld számot vagy látogasson el honlapunkra. A készülékre a gyártó garanciája érvényes. További részletek a mellékelt garanciajegyen találhatóak.

A jelen használati, kezelési és karbantartási útmutatóba foglalt utasítások be nem tartása a gyártói jótállás megszűnését vonja maga után.

**IMETEC**  
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MI000484  
0211 (MMYY)



## UPUTE ZA UPORABU PARNOG GLAČALA

Poštovani kupče, IMETEC Vam zahvaljuje na kupnji ovog proizvoda. Sigurni smo da ćete cijeniti kvalitetu i pouzdanost ovog aparata, projektiranog i proizvedenog stavljajući u prvi red zadovoljstvo kupca. Ovaj priručnik s uputama sastavljen je sukladno europskoj normi EN 62079.



### **VAŽNO! Upute i podaci za sigurno korištenje**

Pročitajte u cijelosti ove upute, a posebno sigurnosne upute prije korištenja svojeg uređaja te ih poštujujte u potpunosti. Čuvajte ove upute i popratni dio sa slikom na prikladnom mjestu zbog reference tijekom cijelog servisnog vijeka proizvoda te ih svakako uručite drugom korisniku kada mu predajete ovaj aparat.

Ako prilikom čitanja ove knjižice sa uputama neki dijelovi ne budu dovoljno razumljivi ili ako postoje neke sumnje, prije korištenja proizvoda stupite u kontakt sa poduzećem proizvođačem na adresi koja se navodi na zadnjoj stranici.



HR

## KAZALO

UPUTE ZA UPORABU	stranica	61
SIGURNOSNA UPOZORENJA	stranica	62
OPIS APARATA I DODATAKA	stranica	67
PRIPREMA	stranica	67
SAVJETI ZA PRAVILNO GLAČANJE	stranica	68
UPORABA	stranica	68
• Punjenje spremnika	stranica	68
• Odabir temperature	stranica	68
• Funkcija ECO	stranica	69
• Glačanje bez pare (na suho)	stranica	69
• Glačanje parom	stranica	69
• Dodatna količina pare i okomiti mlaz pare	stranica	69
• Funkcija raspršivača	stranica	69
• Sustav Protukap	stranica	69
NAKON GLAČANJA	stranica	70
• Pražnjenje	stranica	70
ODRŽAVANJE	stranica	70
• Zero-Calc sustav protiv kamenca	stranica	70
• Self Clean/Calc-Clean sustav	stranica	70
• Čišćenje	stranica	70
RJEŠAVANJE PROBLEMA	stranica	70
RASHODOVANJE	stranica	72
SERVISIRANJE I JAMSTVO	stranica	72
Ilustrirani vodič	I-II	
Tehnički podaci	III	

## SIGURNOSNA UPOZORENJA

- **Nakon što ste aparat izvadili iz omota, provjerite po crtežu cjelovitost dostave te da nije došlo do oštećenja u prijevozu. U slučaju sumnje, nemojte koristiti aparat i obratite se ovlaštenoj servisnoj službi.**
- **Ambalažni materijal nije igračka za djecu! Plastičnu vrećicu držite daleko od dohvata djece: opasnost od gušenja!**
- **Prije priključivanja aparata, provjerite odgovaraju li podaci o mrežnom naponu koji se navode na identifikacijskoj**



pločici podacima vaše električne mreže. Identifikacijska pločica se nalazi na aparatu.

- Ovaj aparat se mora koristiti jedino u svrhu za koju je projektiran, odnosno kao glačalo na paru za kućnu uporabu. Bilo kakva druga uporaba smatra se neprimjerenom i stoga opasnom.
- U slučaju kvara ili neispravnog rada, aparat treba isključiti i ne otvarati. Za eventualan popravak obratite se samo ovlaštenom servisnom centru.

**NEMOJTE** koristiti aparat mokrim rukama ili ako su vam stopala vlažna, odnosno ako ste bosi.

**NEMOJTE** potezati električni kabel ili sam aparat.

**NEMOJTE** izlagati aparat vlazi ili utjecaju vremenskih prilika (kiši, suncu).

- Uvijek iskopčajte utikač iz električnog napajanja prije čišćenja ili održavanja te u slučaju nekorištenja aparata.
- Glačalo se mora koristiti i držati na stabilnoj površini. Kad glačalo stavite na njegov stalak, uvjerite se da je površina oslonca stabilna. Glačalo ne smijete koristiti ako je palo, ako postoje vidljivi znaci oštećenja ili ako gubi vodu.



HR

- **Ako je električni kabel oštećen, treba ga zamijeniti ovlašteni servisni centar, radi izbjegavanja bilo kakve opasnosti.**
- **Sigurnost pri uporabi ovog uređaja jamči se samo ako je uređaj pravilno spojen na djelotvorni sustav uzemljenja, kako to predviđaju važeća pravila za električnu sigurnost. Potrebno je provjeriti ovaj osnovni sigurnosni uvjet i u slučaju sumnje zatražiti temeljitu provjeru sustava od strane mjerodavnog stručnjaka.**

**Posebice:**

**Ovaj aparat mogu koristiti mlađi od 12 godina, osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno osobe bez iskustva samo ako su prethodno upućeni u sigurno korištenje i samo ako su informirani o opasnostima vezanim uz sam proizvod.**

**Djeca se ne smiju igrati s aparatom. Djeca ne smiju čistiti ni vršiti održavanje aparata bez nadzora odrasle osobe.**





**Držite aparat i električni kabel daleko od dohvata mlađih od 12 godina kad je uključen ili u fazi hlađenja.**



**Glačalo, kabel ili utikač nikad NEMOJTE uranjati u bilo kakvu tekućinu.**



HR

-  Toplo glačalo **NEMOJTE** ostavljati u dodiru s tkaninama ili lako zapaljivim površinama.
-  **NEMOJTE** ostavljati glačalo bez nadzora kad je priključeno na električnu mrežu.
-  **NEMOJTE** ispuštati paru kad je glačalo položeno na svom specijalnom podmetaču.
-  **NEMOJTE** koristiti kemijske aditive, mirisne tvari ili sredstva za uklanjanje kamenca.

Ovo nije glačalo s kotlom pod tlakom i osmišljeno je za kratkoročne potrebe glačanja, kako bi se izbjeglo naprezanje vezano uz tu aktivnost. Iz tog razloga savjetujemo da nikad ne prekoračite razdoblja dulja od jednog sata.



**POZOR!**  
topla površina

## VAŽNE INFORMACIJE

Aparat je napravljen za rad s vodom iz slavine, međutim ako u predjelu u kojem stanujete voda ima puno kamenca, pomiješajte vodu iz slavine (50%) s destiliranom i/ili demineraliziranom vodom (50%);



## HR

u nekim područjima blizu mora, koncentracija soli u vodi je vrlo visoka: u tim slučajevima neophodno je koristiti “demineraliziranu vodu za glačala” koju se može naći na tržištu. U slučaju sumnje, koristite samo demineraliziranu vodu za glačala.

Nemojte ulijevati kemijske rastvarače, mirisne tekućine ili sredstva za otklanjanje kamenca: uporaba takvih sredstava može oštetiti proizvod. Nemojte koristiti vodu iz isušivača zraka, iz klima-uređaja, ni kišnicu. U aparatu može već biti vode, jer je svaki proizvod kolaudiran prije stavljanja u prodaju. Pri prvom glačanju, savjetujemo da između glačala i tkanine koju treba izglačati stavite krpu. Prije početka glačanja, savjetujemo da prvi mlaz pare usmjerite u zrak, kako bi se omogućio izlaz preostalog kondenzata.

## SIMBOLI



FIGYELMEZTETÉSEK



TILALOM





## OPIS APARATA I DODATAKA

Pogledajte ilustrativni crtež na početku ove knjižice s uputama, kako biste provjerili što se dostavlja s vašim aparatom. Sve slike nalaze se na početnim stranicama ovih uputa za uporabu.



### POZOR!

**Dodaci i karakteristike se razlikuju ovisno o modelu. Utvrdite vaš model uz pomoć ilustrativnih crteža koji se nalaze na početku ove knjižice s uputama i onoga što se navodi na ambalaži.**

1. Pokazivač nadziranja temperature ploče
2. Regulator temperature
3. Tipka raspršivača 
4. Tipka za dodatnu količinu pare 
5. Birač pare
6. Otvor s poklopčićem za punjenje vodom
7. Raspršivač
8. Calc clean
9. Maksimalna razina punjenja **Max**
10. Ploča s otvorima za izlaz pare
11. Spremnik za vodu
12. Namotač kabela
13. Utor za prolaz kabela
14. Utikač
15. Mjerica za vodu

## PRIPREMA

Rublje za glačanje razvrstajte prema međunarodnim simbolima koji su označeni na etiketi prišivenoj na samom tekstilnom proizvodu, a ako te etikete nema, prema vrsti tkanine.

Počnite glačati one komade rublja koji zahtijevaju nižu temperaturu, kako biste smanjili vrijeme čekanja (glačalu treba manje vremena da se zagrije nego da se ohladi) i uklonili opasnost izgaranja tkanina:



sintetika, akril, najlon, poliester: niske temperature;



vuna, svila srednje temperature;



pamuk, lan visoke temperature;



tkanina koja se ne glača.

## SAVJETI ZA PRAVILNO GLAČANJE

U slučaju glačanja posebno doradenih tkanina (štras, izvezeni detalji, saten i sl.), savjetujemo korištenje nižih temperatura. Ako je tkanina miješana (primjerice: 40% pamuk i 60% sintetika), podesite regulator na onu najnižu temperaturu koju zahtijeva najosjetljivije od tih vlakana. Da biste odredili temperaturu za tkanine čiji sastav ne poznajete, isprobajte temperaturu na skrivenom djeliću tkanine; počnite od najniže te postupno povećavajte temperaturu sve dok ne postignete onu najpogodniju.

Nikada ne glačajte tragove znoja ili druge mrlje: toplina ploče učvršćuje mrlje na tkanini, radi čega postaju neizbrisive. Proizvod za štirkanje ima veći učinak ako se suho glačanje vrši pri srednjoj temperaturi: na previsokoj temperaturi bi izgorio, a postoji i mogućnost pojavljivanja žutih mrlja. Kako bi se izbjeglo da svileno, vuneno ili sintetičko rublje zadobije neželjeni sjaj, glačajte ga preokrenutog. Kako bi se izbjeglo da plišane tkanine zadobiju neželjeni sjaj, glačajte ih u samo jednom pravcu (duž dlake), ali bez pritiskanja glačalom. Što je perilica rublja punija, to će rublje biti izgužvanije. Isto vrijedi i za slučaj kad je centrifuga podešena na preveliki broj okretaja. Većina tkanina se bolje glača ako nije sasvim suha. To se odnosi i na svilu koju bi uvijek trebalo glačati vlažnu.

## UPORABA

### PUNJENJE SPREMNIKA

Provjerite je li utikač (14) iskopčan iz utičnice. Pomaknite birač pare (5) na položaj "0" [Sl. B] Otvorite poklopčić (6). Namjestite glačalo tako da se olakša ulijevanje vode kroz odgovarajući otvor i kako bi se izbjeglo prelijevanje. Polako ulijevajte vodu u spremnik, koristeći odgovarajuću mjericu (15). Nemojte prijeći maksimalnu razinu koja je na spremniku (9) označena natpisom "MAX" [Sl. C]. Zatvorite poklopčić (6).

### ODABIR TEMPERATURE

Stavite glačalo u okomiti položaj.




Ukopčajte utikač (14) u električnu utičnicu.

Postavite temperaturu glačanja prema međunarodnim simbolima vrste označene na etiketi koja je zašivena na odjeći, koristeći regulator temperature (2), [Sl. D].

Za odabir točne temperature, pogledajte donju tablicu.

Paljenje pokazivača nadziranja temperature ploče (1) pokazuje da je glačalo u fazi zagrijavanja.

Čekajte da se pokazivač nadziranja temperature ploče (1) ugasi prije nego što počnete glačati.

Etiketa na odjeći	Vrsta tkanine	Regulator temperature
	sintetička vlakna, npr. viskoza, poliester	●
	svila, vuna	● ●
	pamuk, lan	● ● ●

## FUNKCIJA ECO

Aparat posjeduje novu tehnologiju koja je u stanju optimizirati stvaranje pare, a samim time i smanjiti potrošnju električne energije.

Za aktiviranje funkcije Eco, pomaknuti birač pare (5) na položaj ECO.

Savjetujemo korištenje funkcije ECO za glačanje osjetljivog rublja (svila, vuna i lagani pamuk).

## GLAČANJE BEZ PARE (NA SUHO)

Za glačanje bez pare slijedite upute iz dijela "Glačanje na paru", ostavljajući birač pare (5) na položaju "0".

## GLAČANJE PAROM

Odaberite količinu pare pomoću birača pare (5).

Pomaknite birač pare (5) na neki položaj između minimalnog i maksimalnog, ovisno o željenoj količini pare i odabranoj temperaturi.

Para će neprestano izlaziti samo ako glačalo pomičete u vodoravnom položaju.

Prestanak neprestanog izlaženja pare možete postići tako da glačalo položite u okomiti položaj ili pomaknete birač pare (5) na položaj "0".

Korištenje pare je moguće samo na višim temperaturama, kako to pokazuje simbol na regulatoru temperature (2) [Sl. D].

Ako je odabrana temperatura preniska, može se dogoditi da s ploče padaju sitne kapljice vode.

**Upozorenje:** tijekom glačanja, pokazivač nadziranja temperature ploče (1) povremeno svijetli, čime označava da se podešena temperatura održava.

## DODATNA KOLIČINA PARE I OKOMITI MLAZ PARE

Pritisnite tipku za dodatnu količinu pare (4) tako da se stvori snažni mlaz pare koji je u stanju prodrijeti u tkanine i ukloniti najteže i najnepokornije nabore.

Pričekajte nekoliko sekundi između jednog i drugog pritiska [Sl. E].

Isprekidanim pritiskanjem tipke za dodatnu količinu pare (4) moguće je glačati i okomito (zavjese, ovješene odjevne predmete, itd.) [Sl. F].

**Upozorenje:** funkciju dodatne količine pare možete koristiti samo s visokim temperaturama. Prekinite izlaženje pare kad se uključi pokazivač nadziranja temperature ploče (1) i nastavite s glačanjem tek kad se svijetlo na pokazivaču isključi.

## FUNKCIJA RASPRŠIVAČA

Provjerite ima li vode u spremniku (11).

Pritisnite dugme raspršivača (3) polako (kako biste dobili gusti mlaz) ili brzo (kako biste dobili magloviti mlaz) [Sl. G].

**Upozorenje:** prethodno navlažite osjetljive tkanine koristeći funkciju raspršivača (3) ili, alternativno, između glačala i tkanine stavite vlažnu krpu.

Nemojte koristiti raspršivač za svilene ili sintetičke tkanine.

## SUSTAV PROTUKAP (AKO POSTOJI)

Sustav Protukap omogućuje glačanje najosjetljivijih tkanina koje treba glačati na niskim temperaturama.

Ako se ploča ohladi do točke u kojoj para više ne izlazi, kapljice kipuće vode mogu pasti na tkanine i ostaviti mrlje.

U ovim slučajevima automatski intervenira sustav Protukap, blokirajući parenje i omogućujući glačanje i najosjetljivijih tkanina bez opasnosti da će se oštetiti ili zamrljati.

# HR

## NAKON GLAČANJA

### PRAŽNENJE

Iskopčajte utikač glačala (14) iz električne utičnice.

Ispraznite spremnik (11) tako da glačalo prevrnete i lagano ga potresete.

Pustite da se glačalo potpuno ohladi.

Omotajte kabel za napajanje oko njegovog namotača (12) [Sl. H].

Pohranite glačalo uvijek u okomitom položaju.

### ODRŽAVANJE

#### ZERO-CALC SUSTAV PROTIV KAMENCA (AKO POSTOJI)

Specijalni filter od smole, smješten unutar rezervoara za vodu, smanjuje tvrdoću vode i ograničava stvaranje kamenca na ploči. Filter od smole je trajan i ne treba ga mijenjati.

#### SELF CLEAN/CALC CLEAN SUSTAV (AKO POSTOJI)

Funkcija omogućuje čišćenje unutarnjeg dijela ploče od ostataka kamenca i ostalih nečistoća.

Savjetujemo da je izvršite svakih 10-15 dana.

Napunite spremnik (11) sve do označene maksimalne razine (9)

Pomaknite birač pare (5) na položaj "0".

Podesite regulator (2) na maksimalnu temperaturu i čekajte da se pokazivač nadziranja temperature ploče (1) ugasi.

Iskopčajte utikač (14) iz električne utičnice i odmah namjestite glačalo u vodoravni položaj iznad umivaonika.

Pritisnite tipku Calc-Clean (8) i zadržite je u tom položaju dok iz ploče ne izađu kipuća voda, para i eventualne nečistoće ili kamenac.

Kad se ploča glačala (10) ohladi, možete je očistiti vlažnom krpom.

### ČIŠĆENJE



#### **POZOR!**

**Prije obavljanja bilo kakvog zahvata čišćenja glačala, provjerite da utikač aparata (14) nije ukopčan u električnu utičnicu te je li se ploča potpuno ohladila.**

Moguće naslage ili ostaci škroba ili proizvoda za štirkanje na površini ploče možete skinuti vlažnom krpom i tekućim neabrazivnim sredstvom za čišćenje.

Izbjegavajte grebanje ploče čeličnim spužvicama ili metalnih predmetima.

Plastični dijelovi glačala čiste se vlažnom krpom, a nakon toga se po njima prođe i suhom krpom.

### PROBLEMI I RJEŠENJA

U ovom odjeljku navode se najčešći problemi vezani uz uporabu aparata. Ako ne uspijete riješiti probleme uz pomoć sljedećih informacija, molimo kontaktirajte ovlaštenu servisnu službu.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Ploča ostaje hladna ili se ne zagrijava.	Nema električnog napajanja.	Provjerite je li utikač pravilno ukopčan ili ga pokušajte ukopčati u drugu utičnicu.
		Provjerite da regulator temperature (2) nije namješten na minimalnoj temperaturi Ø (sl. D)
Pokazivač nadziranja temperature ploče se pali i gasi.	Normalni postupak.	Paljenje i gašenje pokazivača označava fazu zagrijavanja glačala. Čim se dostigne postavljena temperatura, pokazivač se gasi.
Para izlazi samo u maloj količini ili uopće ne izlazi.	Birač pare je na položaju Ø.	Dovedite regulator pare na željeno polje (sl. B).
	Nema dovoljno vode u spremniku.	Napunite spremnik.
	Aktivirana je funkcija Protukap.	Čekajte dok ploča ponovno ne dostigne ispravnu temperaturu.
Nečistoće koje izlaze iz otvora za paru mrljaju odjeću.	Mogući ostaci u komori za paru/ploči.	Izvršite samočišćenje (vidi odlomak Self Clean/Calc Clean sustav).
	Koristite kemijske aditive, mirisne tekućine ili sredstva za uklanjanje kamenca	Uporaba takvih tvari oštećuje proizvod: nemojte dodavati aditive vodi u spremniku.
	Koristite čistu destiliranu ili omekšanu vodu.	Pomiješajte vodu iz slavine (50%) s destiliranom i/ili demineraliziranom vodom (50%);
	Koristite škrob.	Poštrcajte škrob uvijek po donjoj strani tkanine.
Iz ploče izlazi voda.	Temperatura ploče je niska zbog prečestog aktiviranja dugma za dodatnu količinu pare.	Malo produljite vremenski razmak između mlazova pare.
	Regulator temperature (2) je postavljen na minimum Ø (sl. D)	Okrenite regulator temperature (2) na viši položaj

## HR RASHODOVANJE



Ambalaža ovog proizvoda se sastoji od materijala koje se može reciklirati. Rashodujte ga u skladu s propisima o zaštiti okoliša.



U skladu s europskom normom 2002/96/EZ, rashodovani uređaj treba zbrinuti na prikladan način. Materijali koje uređaj sadrži a koje se može reciklirati će biti spašeni, u cilju spriječavanja propadanja okoliša. Radi detaljnijih obavijesti obratite se lokalnom zavodu za zbrinjavanje ili prodavaču uređaja.

## SERVISIRANJE I JAMSTVO

Za popravke ili kupnju pričuvnih dijelova obratite se ovlaštenoj servisnoj službi za kupce IMETEC na dolje navedeni besplatni broj ili pogledajte mrežno mjesto. Aparat je pokriven proizvođačevim jamstvom. Detalje pogledajte u priloženom jamstvenom listu.

Nepoštivanjem uputa iz ovog priručnika za uporabu, čuvanje i održavanje proizvoda gubite pravo na jamstvo proizvođača.

**IMETEC**  
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MI000484  
0211 (MMYY)



## UDHEZIME PERDORIMI TE HEKURIT ME AVULL

*I nderuar klient, IMETEC Ju falenderon për blerjen e kësaj pajisjeje. Jemi të sigurt që Ju do të vlerësoni cilësinë dhe sigurinë e kësaj pajisjeje, e cila është projektuar dhe prodhuar duke vënë në plan të parë përmbushjen e kërkesave të klientit. Ky udhëzues përdorimi është hartuar në përputhje me normën europiane EN 62079.*



### **KUJDES! Rregulla dhe udhëzime për një përdorim të sigurt**

**Para përdorimit të prerëses së flokëve, duhen lexuar me kujdes udhëzimet e përdorimit dhe, në veçanti, ato të sigurimit, duke ju përmbajtur atyre. Ky udhëzues duhet ruajtur për gjithë kohën e përdorimit, bashke me ilustrimet perkatese, për konsultimet e nevojshme. Në rast të dhënies së makinës personave të tjerë, u duhet dorëzuar edhe dokumentacioni përkatës. Ne qofte se gjate leximit te ketij manuali hasni ne disa pjese me veshtiresi kuptimi, apo ne se keni dyshime, para perdorimit te pajisjes kontaktoni ndermarrjen prodhuese ne adresen qe ndodhet ne faqen e fundit.**



## AL INDEKS

UDHEZIME PERDORIMI	pag.	73
PARALAJMERIME MBI SIGURINE	pag.	74
PERSHKRIM I PAJISJES DHE I AKSESOREVE	pag.	79
PERGATITJA	pag.	79
KESHILLA PER TE HEKUROSUR MIRE	pag.	80
PERDORIMI	pag.	80
• Mbushja e depozitës	pag.	80
• Vendosja e temperatures	pag.	80
• Funkzioni ECO	pag.	81
• Hekurosje pa avull (në të thatë)	pag.	81
• Hekurosje me avull	pag.	81
• Super-avull dhe avull në mënyrë vertikale	pag.	81
• Funkzioni Spraj	pag.	81
• Sistemi kundër pikave	pag.	81
PAS HEKUROSIJES	pag.	82
• Zbrazja	pag.	82
MIREMBAJTJA	pag.	82
• Sistemi kundër gëlqeres Zero-Calc	pag.	82
• Sistemi Self Clean/Calc-Clean	pag.	82
• Pastrimi	pag.	82
PROBLEME DHE ZGJIDHJA	pag.	82
TRETJA	pag.	84
ASISTENCA DHE GARANCIJA	pag.	84
Udhëzues i ilustruar	I-II	
Të dhëna teknike	III	

## PARALAJMERIME MBI SIGURINE

- **Pasitë keni hequr pajisjen nga mbështjellësja, në bazë të skicës, kontrolloni integritetin e saj si dhe praninë e dëmeve të mundshme të shkaktuara nga transporti. Në rast dyshimi, mos e përdorni pajisjen dhe drejtohuni tek shërbimi i autorizuar i asistencës.**
- **Materiali mbështjellës nuk është një lojë për fëmijët! Qesen plastike mbajeni larg fëmijëve; rrezik asfiksimi!**
- **Përparasetë vini pajisjennëntension, kontrolloni**





AL

që të dhënat e tensionit të rrjetit të shënuara në pllakën e identifikimit të korrespondojnë me ato të rrjetit elektrik të disponueshëm. Pllaka e identifikimit gjëndet në pajisje.

- Kjo pajisje duhet të përdoret vetëm për qëllimin për të cilin është projektuar, pra si hekur me avull për përdorim shtëpiak. Cfarëdolloj përdorimi tjetër konsiderohet jo konform dhe për këtë arsye i rrezikshëm.
- Në rast difekti ose funksionimi jo të rregullt të pajisjes, kjo e fundit duhet fikur dhe nuk duhet hapur. Për riparimin e mundshëm, drejtojuni vetëm një qendër të autorizuar për asistencë teknike.
  - ⊘ MOS përdorni pajisjen me duar të lagura ose me këmbë të lagura ose zbathur.  
MOS e tërhiqni kavon e ushqimit ose vetë
  - ⊘ pajisjen për të hequr spinën nga priza e korrentit.  
MOS e mbani pajisjen në kushte
  - ⊘ lagështire ose në ndikim të agjentëve atmosferikë (shi, diell)
- Hiqni gjithmonë spinën e ushqimit elektrik përpara pastrimit ose mirëmbajtjes si dhe në rastet kur pajisja nuk përdoret.
- Hekuri duhet të përdoret dhe vendoset në një sipërfaqe stabël. Kur hekuri vendoset tek



**AL**

**mbajtësja e hekurit, sigurohuni që sipërfaqja e hekurit të jetë stabël. Hekuri nuk duhet të përdoret nëse rrëzohet dhe nëse ka shenja të dukshme dëmtimi ose rrjedhje uji.**

- Në rast se kavoja e ushqimit është e dëmtuar, ajo duhet zëvendësuar në një qëndër të autorizuar të asistencës teknike, në mënyrë që të parandalohet çdo rrezik.**
- Sigurimi elektrik i kësaj aparature është i siguruar vetëm nëse është i lidhur korrektësisht pranë një impjanti me shkarikim në tokë siç parashikohet nga ligjet dhe normativat e sigurimit elektrik. Është i nevojshëm verifikimi i këtij kushti sigurimi thelbësor dhe nëse keni dyshime kërkoni një kontroll hollesishëm të impjantit nga një teknik kompetent.**

**Në mënyrë të veçantë:**

**Kjo pajisje mund të përdoret nga persona me moshë më të madhe se 12 vjeç, nga persona me aftësi fizike, sensoriale ose mendore të kufizuara, ose nga persona jo ekspertë, vetëm në rast se udhëzohen paraprakisht në lidhje me përdorimin e sigurt të saj dhe vetëm në rast se informohen në lidhje me rreziqet e përdorimit të kësaj pajisjeje.**






**Fëmijët nuk mund të luajnë me pajisjen. Pastrimi**



AL

dhe mirëmbajtja e pajisjes nuk mund të kryhet nga fëmijët pa mbikqyrjen e një të rrituri.

Mbani pajisjen dhe kavon e ushqimit larg fëmijëve me moshë më të vogël se 12 vjeç kur pajisja është e ndezur ose në fazë ftohjeje.

-  MOS zhytni kurrë hekurin, kavon dhe spinën në asnjëlloj lëngu.
-  MOS e lini hekurin e ngrohtë pranë copërave ose sipërfaqeve që marrin flakë lehtësisht.
-  MOS e lini hekurin pa kontroll kur është i lidhur tek rrjeti i ushqimit.
-  MOS nxirni avull kur hekuri është i mbështetur në mbështetësen e posaçme.
-  MOS përdorni elementë kimikë, substanca profumuese ose kundër gëlqeror.



**KUJDES!**

**Sipërfaqe e nxehtë**

## SHENIME TE RENDESISHME

Pajisja është e predispozuar për të funksionuar me ujë çezme. Megjithatë, në rast se uji i zonës në të cilën banoni është me shumë gëlqere, përzieni ujin e çezmës (50%) me ujin e distiluar dhe/ose të





## AL

demineralizuar (50%); në disa zona pranë detit, koncentrimi i kripës në ujë është shumë i lartë: në këto raste është i nevojshëm përdorimi i “ujit të demineralizuar për hekur hekurosjeje” i cili gjëndet në treg. Në rast dyshimi përdorni vetëm ujin e demineralizuar për hekur hekurosjeje.

Mos përdorni diluentë kimikë, lëngje të profumuar ose substanca të dakalçifikuara: përdorimi i këtyre substancave mund të dëmtojë pajisjen. Mos përdorni ujin e tharëseve, ujin e kondicionatorëve dhe ujin e shiut.

Paisja mund të përmbajë ujë sepse sejcila paisje kolaudohet para vënies në shitje. Për hekurosjen e parë këshillohet të vihet një copë stufe midis hekurit dhe stofës që duhet hekurosur. Përpara se të fillohet hekurosja, këshillohet të sprucohet avull në ajër për të shkarkuar kondensën e mbetur.

## SIMBOLET



NJOFTIM



NDALIM





AL



## PERSHKRIMI I APARATURES DHE I AKSESOREVE

Shikoni skicën ilustrative që ndodhet në fillim të këtij manuali udhëzues për të verifikuar prezencën e të gjitha pjesëve të pajisjes tuaj. Të gjitha figurat ndodhen në faqet e kopertinës të këtyre udhëzimeve të përdorimit.



### KUJDES!

Aksesorët dhe karakteristikat ndryshojnë sipas modelit. Identifikoni modelin tuaj duke pare skicat që ndodhen në fillim të manualit të udhëzimeve dhe kutisë së shitjes.

1. Sinjalizuesi i temperaturës së pjastrës
2. Rrotulla për rregullimin e temperaturës
3. Butoni spraj 
4. Butoni për superavull 
5. Seleksionuesi i avullit
6. Sporteli për mbushjen me ujë
7. Spraj
8. Calc clean
9. Niveli maksimal i mbushjes **Max**
10. Pjastra me vrima për daljen avullit
11. Depozita e ujit
12. Mbështjellësi i kavos
13. Kalimi i i kavos
14. Spina
15. Matësi për ujin

## PERGATITJA

Ndani rrobat që do të hekurosni sipas simboleve internacionale të dëftuara tek etiketa e rrobave, ose sipas llojit të materialit nëse etiketa nuk është e pranishme.

Filloni të hekurosni rrobat që kanë nevojë për një temperaturë më të ulët për të minimizuar kohën e pritjes (hekurit i duhet më pak kohë për tu ngrohur se sa për tu ftohur) dhe për të eliminuar rrezikun e djegies së stofës.



sintetike, akrilik, nejlon, poljestër: temperatura të ulëta;



lesh, mëndafsh: temperatura të mesme;



pambuk, lino: temperatura të larta;



copë e pahekurosshme.

79



## AL

### KESHILLA PER TE HEKUROSUR MIRE

Në rast se do të hekurosni copa me (temina, qëndisje dhe mëndafshi) u këshillojme të përdorni temperatura të ulëta. Nqs stofa është mikse (psh. 40% pambuk 60% sintetike) vendosni rrotullën në temperaturën e fibrës që kërkon temperaturën më të ulët.

Për të vendosur temperaturën e një cope që nuk njihni përbërjen, bëni një provë në një cep të padukshëm të saj, duke filluar nga temperatura më e ulët dhe duke e ngritur pak nga pak derisa të arrini në temperaturën ideale.

Mos hekurosni kurrë pjesët me shenja avulli ose shenja të tjera: i ngrohti i pjastrës i bën të pa heqshme njollat nga copa. Sprajet e ndryshme për hekurosje janë më të vlefshëm nëse përdoren me hekur të thatë me temeperaturë jo të lartë: ngrohja e tepërt djeg copën dhe krijon rrezik njollash të verdha. Për të shmangur që rrobat e mëndafshit, leshit ose sintetike të marrin ndriçim, hekurosini mbrapsht. Për të shmangur që rrobat kadife të marrin ndriçim, hekurosini vetëm në një drejtim (drejt fijos) dhe pa ushtruar forzë tek hekuri. Sa më e mbushur të jetë lavatriçja aq më të rrudhura do të dalin rrobat. E njëjta gjë ndodh po të përdoret shtrydhja me xhiro të larta. Shumë copa hekurosen më lehtësisht nqs janë plotësisht të thata. Në rastin e mëndafshit, ai duhet të hekuroset gjithmonë i lagësht.

## PERDORIMI

### MBUSHJA E SERBATORIT

Verifikoni që spina (14) të mos jetë e lidhur tek priza e korentit. Spostoni seleksionuesin e avullit (5) në pozicionin "0" [Fig. B]. Hapni kapakun (6).

Vendoseni hekurin në një pozicion të tillë që të jetë e lehtë futja e ujit në grykën e posaçme duke evituar derdhjet.

Fusni ngadalë ujin në serbator duke përdorur matësin e posaçëm (15)

Mos tejkaloni nivelin maksimal të shënuar në serbatorin (9) me shënimin "MAX" [Fig. C].

Mbyllni kapakun (6).

### VENDOSJA E TEMPERATURES

Vendoseni hekurin vertikalisht.

Fusni spinën (14) në prizën e korrentit.

Vendosni temperaturën e hekurosjes në bazë të llojit të stofës duke respektuar tipologjinë internacionale të shënuar në etiketën e veshjes, duke përdorur rrotullën për rregullimin e temperaturës (2), [Fig. D].

Për të vendosur temperaturën korrekte, kini parasysh tabelën këtu më poshtë:

Ndezja e sinjalizuesit të temperaturës së pjastrës (1) dëfton që hekuri është në fazë ngrohjeje. Pritni që sinjalizuesi i temperaturës së pjastrës (1) të fiket para se të filloni hekurosjen.

Etiketa e veshjes	Tipi i stofës	Rregullues i temperaturës
	fiber sintetike për shëmbull: viskoze, poliester	●
	mëndafsh, lesh	● ●
	pambuk, lino	● ● ●



## FUNKSIONI ECO

Pajisja funksionon me një teknologji të re që bën të mundur optimizimin e prodhimit të avullit dhe për rrjedhojë kufizimin e konsumit të energjisë.

Për të aktivizuar funksionin Eco, spostoni seleksionuesin e avullit (5) në pozicionin ECO. Këshillohet përdorimi i funksionit ECO për të hekurosur teshat delikate (mëndafsh, lesh dhe pambuk i lehtë).

## HEKUROSIJE PA AVULL (NE TE THATE)

Për të hekurosur pa avull ndiqni udhëzimet e seksionit “hekurosja me avull” duke lënë seleksionuesin e avullit (5) në pozicionin “0”.

## HEKUROSIJE ME AVULL

Zgjidhni sasinë e avullit nëpërmjet seleksionuesit të avullit (5).

Vendosni seleksionuesin e avullit (5) në një pozicion midis minimumit dhe maksimumit në bazë të sasisë së avullit që dëshironi dhe në bazë të temperaturës së zgjedhur.

Nxjerrja e avullit të vazhdueshëm bëhet vetëm duke vendosur hekurin në mënyrë horizontale. Ndërprerja e avullit të vazhdueshëm mund të bëhet duke vendosur hekurin në mënyrë vertikale ose duke spostuar seleksionuesin e avullit (5) në pozicionin “0”.

Përdorimi i avullit është i mundshëm vetëm në temperaturat më të larta, siç tregohet në simbolin e vendosur mbi rrotullën për rregullimin e temperaturës (2) [Fig. D].

Nqs temperatura e seleksionuar është shumë e ulët mund të bien nga pjastra disa pika të vogla uji.

**Paralajmërimë:** gjatë hekurosjes sinjalizuesi i temperaturës së pjastrës (1) ndizet me shkëputje, duke dëftuar që mbahet temperatura e seleksionuar.

## SUPER-AVULL DHE AVULL NE VERTIKALE

Po të shtypni butonin super-avull (4) krijohet një shtëllungë e fortë avulli e cila depërton copat dhe heq edhe rrudhat më të vështira. Pritni disa sekonda nga një presion tek tjetri [Fig. E]. Po të shtypni me ndërprerje butonin super-avull (4) mund të hekurosni edhe në mënyrë vertikale (perde, roba të varura etj...) [Fig. F].

**Paralajmërimë:** Funkzioni super-avull mund të përdoret vetëm në temperaturat e larta. Ndërpritni avullin kur ndizet sinjalizuesi i temperaturës së pjastrës (1) dhe filloni sërish kur sinjalizuesi fiket.

## FUNKSIONI SPRAJ

Verifikoni që të ketë ujë në depozitë (11).

Shtypni butonin spraj (3) ngadalë (për një spruco të plotë) ose shpejt (për spruco të thjeshtë) [Fig. G].

**Paralajmërimë:** Iagni paraprakisht stofat delikate duke përdorur funksionin spraj (3) ose, në alternativë, vendosni midis hekurit dhe stofës një copë të lagur. Mos përdorni spraj tek copat e mëndafshit ose sintetike.

## SISTEMI KUNDER PIKAVE (NQS I PRANISHËM)

Sistemi kundër pikave bën të mundur hekurosjen e copave më delikate të cilat duhen hekurosuar në temperatura të ulëta.

Në rast se piastra ftohet deri në atë pikë sa nuk nxjerr më avull, pikat e ujit të nxehtë mund të bien mbi stofë duke lënë njolla.

Në këto situata ndërhyt automatikisht Sistemi Kundër pikave duke bllokuar avullin dhe duke lejuar hekurosjen e copave më delikate pa rrezik prishjeje ose njollash.



# AL

## PAS HEKUROSIJES

### ZBRAZJA

Hiqni spinën e hekurit (14) nga priza e korentit.

Zbrazni depozitën (11) duke përmbysur hekurin dhe duke e tundur nga pak.

Lëreni hekurin të ftohet plotësisht.

Mbështillni kavon e korentit tek mbështjellesi i posaçëm (12) [Fig. H].

Vendoseni gjithmonë vertikalisht hekurin.

### MIREMBAJTJA

#### SISTEM KUNDER GELQERES ZERO-CALC (NQS I PRANISHËM)

Një filtër plastike që ndodhet brenda depozitës së ujit zvogëlon ngurtësinë e ujit dhe kufizon krijimin e gëlqeres në pjastrë. Filtri i plastikës është i përhershëm dhe nuk duhet ndërruar.

#### SISTEMI SELF CLEAN/CALC CLEAN (NQS I PRANISHËM)

Ky funksion bën të mundshëm pastrimin e mbeturinave të gëlqeres dhe mbeturinave të tjera brenda pjastrës.

Këshillojmë ta pastroni çdo 10-15 ditë.

Mbushni serbatorin (11) deri në nivelin maksimal të treguar (9)

Vendosni selektorin e avullit (5) në pozicionin "0".

Vendosni rrotullën (2) në temperaturën maksimale dhe prisni që sinjalizuesi i temperaturës së pjastrës (1) të shuhet.

Hiqni spinën (14) nga priza e korentit dhe vini menjëherë hekurin horizontalisht sipër një lavamani.

Shtypni butonin Calc-Clean (8) duke e mbajtur të shtypur deri sa nga pjastra të dali ujë i nxehtë, avull dhe papastërti të mundëshme ose gëlqere.

Pasi pjastra e hekurit ftohet (10), mund ta pastroni me një copë të lagësht.

### PASTRIMI



#### KUJDES!

Para se të përdorni çdo lloj operacioni pastrimi të hekurit, sigurohuni që spina e aparaturës (14) të jetë e hequr nga priza e korentit dhe pjastra të jetë plotësisht e ftohur.

Mbeturina eventuale niseshteje ose spraj për hekurosje mbi pjastrën e hekurit mund të hiqen me një copë të lagësht dhe detergjent jo gërryes.

Mos e gërvishni pjastrën me tel ose metale.

Pjesët plastike mund të pastrohen me një copë të lagësht, dhe më pas kaloni një copë të thatë.

### PROBLEME DHE ZGJIDHJA

Në këtë kapitull tregohen problemet më të shpeshta që lidhen me përdorimin e pajisjes. Në rast se nuk mund ti zgjidhni problemet me informacionet që vijojnë, ju lutemi të kontaktoni Qendrën e Autorizuar të Asistencës.



Problemi	Shkaku i mundshëm	Zgjidhja
Pjastra mbetet e ftohtë ose nuk ngrohet.	Nuk ushqehet me korent	Kontrolloni nëse spina është e futur mirë ose provoni ta fusni në një prezë tjetër.
		Kontrolloni që rrotulla e vendosjes së temperaturës (2) të mos jetë e vendosur në temperaturën minimale Ø (Fig D)
Sinjalizuesi i temperaturës së pjastrës ndizet e shuhet.	Proçedura normale.	Ndexja dhe shuarja e sinjalizuesit tregojnë fazën e ngrohjes së hekurit. Sapo të arrihet temperatura e përcaktuar, sinjalizuesi shuhet.
Avulli del vetëm në sasi të vogla ose nuk del fare.	Seleksionuesi i avullit ndodhet në pozicionin Ø.	Coni rregulluesin e avullit në fushën e dëshiruar (fig B).
	Nuk ka ujë të mjaftueshëm në serbator.	Mbushni serbatorin.
	Funksioni Kunderpikave është i aktivizuar	Prisni derisa pjastra të arrijë përsëri temperaturën e duhur.
Papastërtitë që dalin nga vrimat e avullit bëjnë pis veshjet.	Mbetje të mundëshme në dhomën e avullit/pjastër.	Kryeni auto-pastrimin. (shih paragrafin Sistemi Self Clean/Calc Clean).
	Po përdorni substanca kimike, lëngje të profumuara ose substanca kundër gëlqeres	Përdorimi i këtyre substancave dëmton produktin: mos fusni lëngje shtesë në ujin e serbatorit.
	Po përdorni ujë të distiluar puro ose ujë të zbutur.	Përzieni ujin e rubinetit (50%) me ujë të distiluar dhe/ose të demineralizuar (50%);
	Po përdorni niseshte.	Spruconi niseshtenë gjithmonë nga ana e brendëshme e copës.
Nga pjastra del ujë.	Temperatura e pjastrës shumë e ulët për shkak të përdorimit shumë të shpeshtë të pulsantit Superavull.	Zgjasni pak intervalin midis sprucove të avullit.
	Rrotulla e vendosjes së temperaturës (2) është e vendosur në minimum Ø (Fig. D)	Vendosni rrotullën e përcaktimit të temperaturës (2) në një pozicion më të lartë

## AL TRETJA



Amballazhi i produktit është i përbërë me materiale të riciklueshme. Treteni me përputhshmëri të ligjeve për mbrojtjen e ambientit.



Në bazë të normës evropjane 2002/96/CE, aparatura që nuk përdoret duhet të tretet në mënyrë besnike me normën. Materjalet e riciklueshëm që aparatura përmban duhet të rimerren për të shmangur degradimin e ambientit. Për informacione të mëtejshme, drejtohuni pranë entit lokal të tretjes ose shitësit të aparaturës.

## ASISTENCA DHE GARANCIA

Për riparimet ose blerjen e pjesëve të këmbimit drejtohuni tek shërbimi i autorizuar i asistencës së klientëve IMETEC duke kontaktuar numrin jeshil të shënuar këtu më poshtë ose duke vizituar faqen internet. Pajisja është e mbuluar nga garancia e prodhuesit. Për më shumë detaje, konsultoni fletën e bashkangjitur të garancisë. Mos rrespektimi i udhëzimeve që përmbahen në këtë manual në lidhje me përdorimin, kujdesin dhe mirëmbajtjen e pajisjes shkaktojnë anulimin e të drejtave që jep garancia e prodhuesit.

**IMETEC**  
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MI000484  
0211 (MMYY)

SL



## NAVODILA ZA UPORABO PARNEGA LIKALNIKA

*Spoštovani kupec, IMETEC se Vam zahvaljuje za nakup tega artikla. Prepričani smo, da boste cenili kakovost in zanesljivost tega aparata, načrtovanega in izdelanega ob prvi misli na zadovoljstvo kupca. Ta priročnik z navodili je bil pripravljen v skladu evropsko normo EN 62079.*



### **POMEMBNO! Navodila in informacije za varno uporabo**

**Prosimo, pred uporabo naprave preberite ta navodila popolnoma in še posebej varnostna navodila, in jim pazljivo sledite. Ta navodila in pripadajoče skice imejte na primerni lokaciji, da jih boste vedno lahko pregledovali skozi vso življenjsko dobo tega izdelka. V primeru prodaje izdelka jih nujno priložite izdelku.**

**Če bi med branjem tega uporabniškega priročnika naleteli na težko razumljive odseke ali bi se vam porodil kakršen koli dvom, se pred uporabo izdelka obrnite na proizvajalca na naslov, ki je naveden na zadnji strani te brošure.**



## KAZALO

NAVODILA ZA UPORABO	stran	85
VARNOSTNA OPOZORILA	stran	86
OPIS APARATA IN NJEGOVIH DODATKOV	stran	90
PRIPRAVE	stran	91
NASVETI ZA DOBRO LIKANJE	stran	91
UPORABA	stran	92
• Polnjenje rezervoarja	stran	92
• Nastavljanje temperature	stran	92
• Funkcija ECO	page	92
• Likanje brez pare (na suho)	stran	92
• Likanje s paro	stran	92
• Super para in navpična para	stran	93
• Funkcija z razpršilcem	stran	93
• Sistem proti kapljanju	stran	93
PO LIKANJU	stran	93
• Praznjenje	stran	94
VZDRŽEVANJE	stran	94
• Sistem proti nabiranju vodnega kamna Zero-Calc	stran	94
• Sistem za samodejno čiščenje Self Clean/Calc-Clean	stran	94
• Čiščenje	stran	94
PROBLEMI IN REŠITVE	stran	94
UNIČENJE	stran	96
POMOČ IN GARANCIJA	stran	96
Ilustriran vodnik	I-II	
Tehnični podatki	III	

## VARNOSTNA OPOZORILA

- **Ko vzamete aparat iz embalaže, preverite, da so dobavljeni vsi deli, navedeni na risbi ter da ni nobenih poškodb zaradi prevoza. V primeru dvoma, ga ne uporabite in se takoj posvetujte s pooblaščenim servisom.**
- **Material v embalaži ni igrača za otroke! Plastično vrečko hranite izven dosega otrok; nevarnost zadušitve!**
- **Preden aparat vključite, se prepričajte, da so**



SL

podatki na identifikacijski ploščici o napetosti v omrežju skladni z vašim električnim omrežjem. Identifikacijska tablica se nahaja na aparatu.

- Ta aparat morate uporabljati izključno za namene za katere je bil izdelan, se pravi kot gospodinjski likalnik na paro. Vsaka druga uporaba velja za neskladno in torej nevarno.
- V primeru okvare ali slabega delovanja, ga izklopite in ga ne popravljajte sami. Za popravilo se obrnite izključno na pooblaščen servis.

⊘ NE uporabljajte aparata z mokrimi rokami ali vlažnimi ali bosimi nogami.

⊘ NE vlecite celega električnega kabla ali aparata, da bi izvlekli vtikač iz vtičnice.

⊘ NE izpostavljajte aparata vlagi ali atmosferskim vplivom (dež, sonce).

- Vtikač izvlecite vedno iz električnega toka pred vsakim čiščenjem ali vzdrževanjem ter v primeru, da aparata ne uporabljate.
- Likalnik uporabljajte in ga vedno postavite na stabilno površino. Ko ga položite na njegov podstavek, se prepričajte, da je površina pod podstavkom stabilna. Likalnika ne smete uporabljati, če vam je padel na tla, če opazite vidne poškodbe ali če uhaja voda.



SL

- Če je električni kabel poškodovan, ga mora zamenjati pooblaščen servis, ker tako preprečite vsako nevarnost.
- Aparat je varen le v primeru, da ga pravilno povežete tudi z ozemljitvijo, kot predvidevajo električni varnostni predpisi. Prepričajte se, da ozemljitev obstaja, v primeru dvoma pa zahtevajte natančen pregled, ki ga bo opravil usposobljen strokovnjak.

### **Pomembno:**




Ta aparat lahko uporabljajo mladoletne osebe, starejše od 12 let, osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali neusposobljene osebe le v primeru, da so bile predhodno poučene o varni uporabi in če so bile obveščene o nevarnostih, vezanih na sam aparat.

Otroci se ne smejo igrati z aparatom. Otroci ne smejo čistiti aparata, če niso pod nadzorom odrasle osebe. Aparat in električni kabel hranite izven dosega oseb, mlajših od 12 let, ko je vključen ali v fazi ohlajanja.

- ⊘ NE potaplajte likalnika, kabla ali vtičnice v katerokoli tekočino.
- ⊘ NE puščajte vročega likalnika v stiku z blagom ali vnetljivimi površinami.



SL

-  **NE puščajte priključenega likalnika brez nadzora.**
-  **NE izpuščajte pare, ko je likalnik položen na posebno podlago.**
-  **NE uporabljajte kemičnih sredstev, aromatičnih dodatkov ali snovi za odstranjevanje kamna.**

**Ta likalnik nima rezervoarja pod pritiskom in je bil načrtovan za krajše likanje, da se prepreči prevelik stres zaradi te dejavnosti. Zato priporočamo, da nikoli ne presežete več kot eno uro likanja.**



**POZOR!**  
**topla površina**

## **POMEMBNA NAVODILA**

Za aparat lahko uporabljate vodo iz pipe, vendar če je voda v vaši regiji zelo apnenčasta, zmešajte vodo iz pipe (50%) z destilirano in/ali demineralizirano vodo (50%); na nekaterih obmorskih območjih, je koncentracija soli v vodi zelo visoka: v teh primerih je treba uporabiti «demineralizirano vodo za likalnike», ki jo dobite v trgovinah. Če ste v dvomih, uporabljajte samo demineralizirano vodo za likalnike.



SL

Ne vnašajte kemičnih redčil, aromatiziranih tekočin ali snovi za odstranjevanje vodnega kamna: z uporabo omenjenih snovi lahko poškodujete aparat. Ne uporabljajte vode iz sušilcev, iz klimatskih naprav in deževnice.

Aparat lahko vsebuje že nekaj vode, ker je vsak aparat pred prodajo testiran. Pred prvim likanjem je priporočljivo namestiti krpo med likalnik in tkanino, ki jo nameravate likati. Pred začetkom likanja priporočamo, da usmerite curek pare v zrak in tako odstranite preostanek kondenza.

#### LEGENDA SIMBOLOV



OPOZORILO



PREPOVED

#### OPIS APARATA IN NJEGOVIH DODATKOV

Poglejte ilustracije na začetku te knjižice z navodili, da preverite, kakšno opremo ima vaš aparat. Vse slike se nahajajo na platnici teh navodil za uporabo.





#### **POZOR!**

Dodatki in značilnosti se spreminjajo glede na model. Svoj aparat identificirajte s primerjavo na ilustracijah na začetku knjižice z navodili ter s tistim, kar je navedeno na prodajni embalaži.





## SL

1. Kontrolna lučka temperature likalne plošče
2. Gumb za nastavljanje temperature
3. Tipka za razpršilec 
4. Tipka za super paro 
5. Regulator izpusta pare
6. Odprtina z okencem za polnjenje vode
7. Razpršilec
8. Calc clean
9. Največji nivo polnjenja **Max**
10. Likalna plošča z luknjicami za izpust pare
11. Rezervoar za vodo
12. Navijalo kabla
13. Držalo kabla
14. Vtikač
15. Merica za vodo

## PRIPRAVE

Pred likanjem razvrstimo perilo po mednarodnih simbolih na etiketah, če slednjih ni, pa po vrsti tkanine.

Začnite z likanjem kosov, ki zahtevajo nižje temperature, da s tem zmanjšate čakalni čas (likalnik potrebuje manj časa za segrevanje kot za ohlajanje) in odpravite tveganje, da zažgete tkanino.



sintetika, akril, najlon, poliester: nizke temperature;



volna, svila: srednje temperature;



bombaž, platno: visoke temperature;



tkanina ni za likanje.

## NASVETI ZA DOBRO LIKANJE

Za likanje blaga s posebnimi dodatki (bleščice, vezenje, posebni vbodi itd.), priporočamo nižje temperature. Če je tkanina mešana (40% bombaža in 60% sintetične), nastavimo gumb na temperaturo za vlakno, ki prenese najnižjo temperaturo.

Ko nam sestava tkanine ni znana, določimo primerno temperaturo tako, da poskusimo likati na skritem koščku z najnižjo temperaturo, nato jo postopoma višamo do najprimernejše.

Nikoli ne likajte delov s sledovi znoja ali drugega: toplota madeže trajno vtisne v tkanino. Škrobljenje je bolj učinkovito, če likamo na suho in pri zmerni temperaturi: premočna vročina ga uniči in lahko zapusti rumenkasto sled. Svilena, volnena ali sintetična oblačila likajmo na hrbtni strani. Da ne bi svetleče sledi ostale tudi na žametu, ga likajmo vedno v isto smer (v

**SL**

smeri dlake) in brez pretiranega pritiskanja. Če v pralnem stroju peremo preveč kosov, se zelo zmečkajo. Isto velja za močne vrtljaje centrifuge. Veliko tekstilnih izdelkov lažje likamo, če so še rahlo vlažni. To velja predvsem za svilo.

## UPORABA

### POLNJENJE REZERVOARJA

Prepričajte se, da je vtikač (14) potegnen iz vtičnice.

Premaknite regulator izpusta pare (5) v položaj "0" [slika B].

Odprite okence (6).

Namestite likalnik tako, da olajšate dolivanje vode v odprtino in se izognete izlivanju.

Počasi dolivajte vodo v rezervoar s pomočjo priložene merice (15)

Ne presežite maksimalnega nivoja, ki je na rezervoarju (9) označen z napisom "MAX" [slika C].

Zaprite okence (6).

### NASTAVLJANJE TEMPERATURE

Likalnik postavite v vertikalno lego.




Povežite vtikač (14) z električnim omrežjem.

Nastavite temperaturo likanja na podlagi vrste tkanine po mednarodni tipologiji, navedeni na etiketi perila in pri tem uporabite gumb za nastavljanje temperature (2), [slika D].

Za izbiro pravilne temperature, pogledajte na spodnjo tabelo.

Vžig kontrolne lučke temperature likalne plošče (1) označi, da je likalnik v fazi segrevanja.

Počakajte, da se kontrolna lučka temperature likalne plošče (1) izklopi, šele nato začnite likati.

Etiketa na perilu	Tip tkanine	Regulator temperature
	sintetična vlakna kot na primer viskoza, poliester	●
	svila, volna	● ●
	bombaž, platno	● ● ●

### FUNKCIJA ECO

Aparat je opremljen z novo tehnologijo, ki lahko optimizira nastanek pare in s tem zmanjša porabo energije.

Če želite sprožiti funkcijo Eco, premaknite selektor pare (5) v položaj ECO.

Uporabo funkcije ECO svetujemo za likanje občutljivih tkanin (svila, volna in lahki bombaži).

### LIKANJE BREZ PARE (NA SUHO)

Za likanje brez pare sledite navodilom poglavja "likanje s paro", pri čemer pustite regulator izpusta pare (5) v položaju "0".



## SL

### LIKANJE S PARO

Izberite količino pare s pomočjo regulatorja izpusta pare (5).

Premaknite regulator izpusta pare (5) v položaj med minimumom in maksimumom, na podlagi željene količine pare in izbrane temperature.

Neprekinjen izpust pare dobimo samo, če likalnik premikamo vodoravno.

Prekinitev neprekinjenega izpusta pare dosežemo, če likalnik postavimo navpično ali s pomikom regulatorja izpusta pare (5) v položaj "0".

Uporaba pare je mogoča samo pri najvišjih temperaturah, kot je prikazano na gumbu za nastavljanje temperature (2) [slika D].

Če je izbrana temperatura prenizka, lahko iz likalne plošče priteče nekaj kapljic vode.

**Opombe:** Med likanjem se kontrolna lučka temperature likalne plošče (1) prižiga v intervalih, kar pomeni, da se ohranja izbrana temperatura.

### SUPER PARA IN NAVPIČNA PARA

Pritisnite na tipko za super paro (4), da dobite močan izpust pare, ki lahko prodre v tkanine in zgladi najtežje in najbolj trdovratne gube.

Počakajte nekaj sekund med enim in drugim pritiskom [slika E].

Z izmeničnim pritiskanjem na tipko super pare (4) je mogoče likati tudi navpično (zavese, obešene kose oblačil itd.) [slika F].

**Opombe:** Funkcijo super pare lahko uporabimo samo pri visokih temperaturah.

Prekinite z dovajanjem, ko se prižge kontrolna lučka temperature likalne plošče (1) in nadaljujte z likanjem samo, ko se lučka ugasne.

### FUNKCIJA Z RAZPRŠILCEM

Prepričajte se, da je v rezervoarju voda (11).

Pritisnite na tipko za razpršilec (3) počasi (da dobite gost brizg pare), ali hitro (da dobite bolj razpršen brizg) [slika G].

**Opombe:** občutljive tkanine navlažite predhodno s funkcijo z razpršilcem (3), ali pa med likalnik in tkanino namestite vlažno krpo.

Ne uporabljajte razpršilca za svilene ali sintetične tkanine.

### SISTEM PROTI KAPLJANJU (KJER JE PRISOTEN)

Sistem za preprečevanje kapljanja omogoča likanje najbolj občutljivih tkanin, ki jih je treba likati pri nizkih temperaturah.

Če se likalna plošča shladi do točke, da para ne doteka več, lahko kapljice vrele vode padejo na tkanino in pustijo sledi ali madeže.

V tem primeru začne avtomatično delovati sistem proti kapljanju, ki blokira razprševanje in omogoča likanje najbolj občutljivih tkanin brez nevarnosti, da jih bi uničili ali zapacali.



## PO LIKANJU

### PRAZNJENJE

Izvlecite vtikač likalnika (14) iz električne vtičnice.

Spraznite rezervoar (11) tako, da likalnik obrnete in ga rahlo stresete.

Likalnik se mora popolnoma ohladiti.

Navijte električni kabel okrog navijala kabla (12) [slika H].

Likalnik vedno položite v navpično lego.

## VZDRŽEVANJE

### SISTEM PROTI NABIRANJU KAMNA ZERO-CALC (KJER JE PRISOTEN)

Poseben filter iz smole, nameščen v notranjosti vodnega rezervoarja, zmanjšuje trdoto vode in omejuje nastajanje vodnega kamna na likalni plošči. Filter iz smole je trajen in ga ni treba menjavati.

### SISTEM ZA SAMODEJNO ČIŠČENJE SELF-CLEAN/CALC CLEAN (KJER JE PRISOTEN)

Funkcija omogoča čiščenje ostankov apnenca ali druge nesnage iz notranjega dela likalne plošče.

Priporočamo, da jo opravite vsakih 10-15 dni.

Napolnite rezervoar (11) do maksimalnega označenega nivoja (9)

Premaknite regulator izpusta pare (5) v položaj "0".

Uravnajte gumb za nastavljanje temperature (2) na maksimalno temperaturo in počakajte, da se kontrolna lučka temperature likalne plošče (1) ugasne.

Izvlecite vtikač (14) iz električne vtičnice in likalnik takoj postavite v vodoravni položaj nad umivalnikom.

Pritisnite tipko Calc-Clean (8) in jo zadržujte, dokler iz likalne plošče uhajajo vrele voda, para in morebitna nesnaga ali apnenec.

Ko se likalna plošča (10) ohladi, jo lahko očistite z vlažno krpo.

### ČIŠČENJE



#### **POZOR!**

**Pred kakršnimkoli čiščenjem likalnika, se prepričajte, da vtikač aparata (13) ni priključen na električni tok in da je likalna plošča popolnoma ohlajena.**

Morebitne ostanke apnenca ali škroba na likalni plošči odstranimo z vlažno krpo ali z neabrazivnim tekočim čistilom.

S kovinskimi blazinicami ali drugimi kovinskimi predmeti lahko poškodujete likalno ploščo.

Plastične dele lahko očistimo z vlažno krpo in nato posušimo s suho krpo.

## PROBLEMI IN REŠITVE

V tem poglavju so navedeni najpogostejši problemi pri uporabi aparata. Če jih ne uspete odpraviti z navedenimi rešitvami, vas prosimo, da kontaktirate pooblaščen Servisno službo.



## SL

Problem	Možen vzrok	Rešitev
Likalna plošča ostaja hladna in se ne segreva.	Ni dovajanje električnega toka.	Preverite, če je vtičač pravilno vstavljen ali ga poskusite vtakniti v drugo vtičnico.
		Preverite, da gumb za nastavljanje temperature (2) ni postavljen na minimalno temperaturo Ø (slika D)
Kontrolna lučka temperature likalne plošče se prižiga in ugaša.	Normalen postopek.	Prižiganje in ugašanje kontrolne lučke kaže, da je likalnik v fazi segrevanja. Čim je dosežena željena temperatura, se kontrolna lučka ugasne
Para izhaja le v manjši količini in ne popolnoma.	Regulator izpusta pare je v položaju Ø .	Premaknite regulator pare na željeno področje (slika B).
	Ni dovolj vode v rezervoarju.	Napolnite rezervoar.
	Funkcija za preprečevanje kapljanja je aktivirana.	Počakajte, da likalna plošča doseže pravilno temperaturo.
Nečistoča, ki izhaja iz odprtnic za paro, pušča madeže na perilu.	Možne so usedline v komori za paro/ploščo.	Opravite samodejno čiščenje (glej poglavje Sistem Self Clean/Calc Clean).
	Uporabljate kemične dodatke, parfimirane tekočine ali snovi za odstranjevanje vodnega kamna	Uporaba omenjenih snovi poškoduje izdelek: ne dolivajte dodatkov v rezervoar z vodo.
	Uporabljate čisto destilirano ali zmehčano vodo.	Vodi iz pipe (50%) primešajte destilirano ali demineralizirano vodo (50%);
	Uporabljate škrob.	Škrob lahko brizgate vedno le na notranjo stran tkanine.
Iz likalne plošče uhaja voda.	Temperatura likalne plošče je prenizka, ker ste prepogosto pritisnili na tipko za super paro.	Rahlo podaljšajte intervale med enim in drugim izpustom pare.
	Gumb za nastavljanje temperature (2) je na minimumu Ø (slika D)	Postavite gumb za nastavljanje temperature (2) na višji položaj



SL

## UNIČENJE



Embalaža izdelka je narejena iz materialov, ki jih je mogoče reciklirati. Uničiti v skladu s predpisi za varstvo okolja.



V skladu z evropsko Direktivo 2002/96/EG, je treba neuporaben aparat ustrezno uničiti. Materiale, ki jih je mogoče reciklirati, je treba ustrezno ponovno uporabiti, da se prepreči propadanje v naravi. Za več informacij se posvetujte z lokalno ustanovo za predelavo odpadkov ali s prodajalcem aparata.

## POMOČ IN GARANCIJA

Za popravila in nabavo rezervnih delov se obrnite na pooblaščen servisno službo IMETEC s klicem na spodaj navedeno brezplačno številko ali pogledjte na spletno stran. Aparat je zajamčen s strani proizvajalca. Za podrobnosti, pogledjte na priloženi list z garancijo. Zaradi neupoštevanja navodil iz tega priročnika za uporabo, hrambo in vzdrževanje, propade pravica do garancije proizvajalca.

**IMETEC**  
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

MI000484  
0211 (MMYY)

96





## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΑΤΜΟΣΙΔΕΡΟΥ

Αγαπητέ πελάτη, η εταιρία IMETEC σας ευχαριστεί για την επιλογή αυτού του προϊόντος. Είμαστε βέβαιοι ότι θα Εκτιμήσετε την ποιότητα και την αξιοπιστία αυτής της συσκευής, η οποία σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με κύριο κριτήριο την ικανοποίηση του πελάτη. Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών καταρτίστηκε σε συμφωνία με την Ευρωπαϊκή οδηγία EN 62079.



### **ΠΡΟΣΟΧΗ! Οδηγίες και προειδοποιήσεις για ασφαλή λειτουργία**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ειδικότερα τις προειδοποιήσεις για την ασφάλεια και τηρήστε τις. Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο, μαζί με τον αντίστοιχο οδηγό εικόνων, για όλη τη διάρκεια ζωής της συσκευής, ώστε να το συμβουλευέστε.

Σε περίπτωση παραχώρησης της συσκευής σε τρίτους, παραδώστε και όλη την τεκμηρίωση. Αν κατά τη διάρκεια της ανάγνωσης αυτού του εγχειριδίου οδηγιών, σε ορισμένα μέρη η κατανόηση είναι δύσκολη ή προκύπτουν αμφιβολίες, πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν επικοινωνήστε με την εταιρεία στη διεύθυνση που υποδεικνύεται στην τελευταία σελίδα.



## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	pag. 97
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	pag. 98
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ	pag. 103
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ	pag. 104
ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΚΑΛΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ	pag. 104
ΧΡΗΣΗ	pag. 104
• Πλήρωση του δοχείου	pag. 104
• Επιλογή της θερμοκρασίας	pag. 105
• Λειτουργία ECO	pag. 105
• Σιδέρωμα χωρίς ατμό (στεγνό σιδέρωμα)	pag. 105
• Σιδέρωμα με ατμό	pag. 105
• Υπέρ-ατμός και ατμός σε κατακόρυφη θέση	pag. 106
• Λειτουργία Σπρέι	pag. 106
• Σύστημα προστασίας στάγματος	pag. 106
ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ	pag. 106
• Εκκένωση	pag. 106
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	pag. 107
• Σύστημα προστασίας από άλατα Zero-Calc	pag. 107
• Σύστημα Self Clean/Calc-Clean	pag. 107
• Καθαρισμός	pag. 107
ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ	pag. 107
ΑΠΟΡΡΙΨΗ	pag. 109
ΣΕΡΒΙΣ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ	pag. 109
Συνοπτικός οδηγός	I-II
Τεχνικά χαρακτηριστικά	III

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- **Αφού αφαιρέσετε τη συσκευή από τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα σύμφωνα με το σχέδιο και ελέγξτε για ενδεχόμενες βλάβες κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία σέρβις.**
- **Τα υλικά της συσκευασίας δεν είναι παιχνίδι για παιδιά! Φυλάξτε την πλαστική σακούλα μακριά από παιδιά. Κίνδυνος ασφυξίας!**





EL

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία της τάσης που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών αντιστοιχούν στην τάση του ηλεκτρικού δικτύου. Η ετικέτα αναγνώρισης βρίσκεται στη συσκευή.
- Η παρούσα συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο έχει μελετηθεί, δηλαδή ως σίδερο ατμού οικιακής χρήσης. Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς επικίνδυνη.
- Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας της συσκευής, σβήστε την και μην επιχειρήσετε να την επισκευάσετε. Για ενδεχόμενες επισκευές, απευθυνθείτε σε ένα κέντρο στο εξουσιοδοτημένου Σέρβις.
  - ⊘ ΜΗΝ χρησιμοποιείται την συσκευή, με βρεγμένα υγρά ή με γυμνά και υγρά πόδια.
  - ⊘ ΜΗΝ τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή τη συσκευή, για να αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα του ρεύματος.
  - ⊘ ΜΗΝ αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στην υγρασία ή στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο).
- Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού



EL

ή συντήρησης και σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αποσυνδέετε πάντα το φισ από την πρίζα του ρεύματος.

- Το σίδερο πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται σε σταθερή επιφάνεια. Όταν αφήνετε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στήριξης είναι σταθερή. Μη χρησιμοποιείτε το σίδερο εάν σας έπεσε, εάν υπάρχουν εμφανή σημάδια ζημιών ή διαρροές νερού.
- Σε περίπτωση φθοράς στο ηλεκτρικό καλώδιο, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή ή στο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, για την πρόληψη κάθε κινδύνου.
- Η ηλεκτρική ασφάλεια της συσκευής εξασφαλίζεται μόνον όταν είναι σωστά συνδεδεμένη σε αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς ηλεκτρικής ασφάλειας. Είναι αναγκαίο να ελέγχετε αυτή τη βασική απαίτηση ασφάλειας και σε περίπτωση αμφιβολίας να ζητήσετε τον έλεγχο της εγκατάστασης από ένα εξειδικευμένο τεχνικό.

**Ειδικότερα:**

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από ανήλικους μεγαλύτερους των 12 ετών,



ΕΛ

άτομα με μειωμένες φυσικές και διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώση, μόνο αν πριν έχουν εκπαιδευτεί σχετικά με την χρήση της συσκευής με ασφάλεια και μόνο αν έχουν πληροφορηθεί σχετικά με τους κινδύνους που συνδέονται με το ίδιο το προϊόν.

Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής ως αντικείμενο παιχνιδιού από τα παιδιά. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά χωρίς την επιτήρηση ενός ενήλικα. Κρατήστε την συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά μικρότερα των 12 ετών όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη ή σε φάση ψύξης.

- ⊘ ΜΗ βυθίζετε ποτέ το σίδερο, το καλώδιο και το φιλ σε υγρά.
- ⊘ ΜΗΝ αφήνετε το σίδερο ζεστό ακουμπισμένο σε υφάσματα ή εύφλεκτες επιφάνειες.
- ⊘ ΜΗΝ αφήνετε το σίδερο χωρίς επιτήρηση όταν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα.
- ⊘ ΜΗΝ χορηγείται ατμό όταν το σίδερο στηρίζεται στο ειδικό ταπέτο.
- ⊘ ΜΗΝ χρησιμοποιείτε χημικά πρόσθετα, αρωματικά ή αντισκληρυντικά προϊόντα.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!**  
**Θερμή επιφάνεια**

## **ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**

Η συσκευή είναι μελετημένη για να λειτουργεί με νερό της βρύσης, ωστόσο, εάν το νερό της περιοχής σας έχει πολλά άλατα, αναμείξτε το νερό της βρύσης (50%) με αποσταγμένο νερό και/ή απιονισμένο (50%). Σε μερικές ζώνες κοντά στην θάλασσα η συγκέντρωση του αλατιού μέσα στο νερό είναι πολύ υψηλή: σε αυτές τις περιπτώσεις είναι αναγκαίο να χρησιμοποιείτε “απιονισμένο νερό για σίδερα” που διατίθεται στο εμπόριο. Σε περίπτωση αμφιβολίας χρησιμοποιείτε μόνο αποσταγμένο νερό για σίδερα.

Μη χρησιμοποιείτε χημικούς διαλύτες, αρωματικά υγρά ή αποσκληρυντικά προϊόντα: η χρήση των προϊόντων αυτών μπορεί να καταστρέψει τη συσκευή. Μην χρησιμοποιείτε το νερό αποξηραντών, το νερό των κλιματιστικών και το νερό της βροχής. Η συσκευή μπορεί να περιέχει ήδη νερό, αφού κάθε συσκευή δοκιμάζεται πριν διατεθεί στην αγορά. Για το πρώτο σιδέρωμα προτείνεται να τοποθετήσετε ένα πανάκι ανάμεσα στο σίδερο και στο ύφασμα που θέλετε να σιδερώσετε. Πριν αρχίσετε το σιδέρωμα

EL

προτείνεται να κατευθύνετε ένα τζετ ατμού στον αέρα για να επιτραπεί η έξοδος της υπολειπόμενης υγρασίας.

## ΣΥΜΒΟΛΑ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ



## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Συμβουλευθείτε την εικόνα του συνοπτικού οδηγού στην αρχή αυτού του εγχειριδίου για να ελέγξετε τον εξοπλισμό της συσκευής σας. Όλες οι εικόνες βρίσκονται στις εξωτερικές σελίδες αυτού του εγχειριδίου.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα αξεσουάρ και τα χαρακτηριστικά διαφέρουν ανάλογα με τα μοντέλα. Προσδιορίστε το δικό σας ανατρέχοντας στις εικόνες που υπάρχουν στην αρχή των οδηγιών χρήσης και από τις ενδείξεις στη συσκευασία πώλησης.

1. Ενδεικτική λυχνία ελέγχου θερμοκρασίας της πλάκας
2. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας
3. Πλήκτρο ψεκασμού 
4. Πλήκτρο έξτρα ατμού 
5. Επιλογέας ατμού
6. Άνοιγμα πλήρωσης νερού με καπάκι
7. Σπρέι
8. Calc clean
9. Μέγιστη στάθμη πλήρωσης **Max**
10. Πλάκα με οπές εξόδου ατμού
11. Δοχείο νερού
12. Τύλιγμα καλωδίου
13. Στυπαιοθλίπτης
14. Φις
15. Μεζούρα νερού



## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Χωρίστε τα ρούχα για σιδέρωμα ανάλογα με τα διεθνή σύμβολα στην ετικέτα τους ή, όταν απουσιάζει, ανάλογα με τον τύπο του υφάσματος.

Αρχίστε να σιδερώνετε τα ρούχα που απαιτούν την χαμηλότερη θερμοκρασία για την μείωση του χρόνου αναμονής (το σίδερο απαιτεί μικρότερο χρόνο για να θερμανθεί παρά για να ψυχθεί) και έτσι αποφύγετε τον κίνδυνο να κάψετε ρούχα από.



συνθετικό, ακρυλικό, νάilon, πολυεστέρα: χαμηλές θερμοκρασίες



μάλλινα, μεταξωτά: μεσαίες θερμοκρασίες



βαμβακερά, λινά: υψηλές θερμοκρασίες



ύφασμα που δεν πρέπει να σιδερώνεται.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΚΑΛΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ

Σε περίπτωση ρούχων με ειδικό φινίρισμα (στρας, κεντήματα, σατέν κλπ.) συνιστάται να χρησιμοποιείτε χαμηλότερες θερμοκρασίες. Εάν το ύφασμα είναι μίκτο (π.χ. 40% βαμβακερό 60% συνθετικό) ρυθμίστε τον διακόπτη στη θερμοκρασία του υφάσματος που απαιτεί τη χαμηλότερη θερμοκρασία σιδερώματος.

Για να προσδιορίσετε τη θερμοκρασία σιδερώματος ενός υφάσματος του οποίου δεν γνωρίζετε τη σύνθεση, μπορείτε να κάνετε πρώτα μια δοκιμή σε ένα κρυφό σημείο του ρούχου αρχίζοντας από μια χαμηλή θερμοκρασία και αυξάνοντας σταδιακά έως την ιδανική θερμοκρασία σιδερώματος.

Μη σιδερώνετε ποτέ περιοχές με ίχνη ιδρώτα ή άλλες σκιές: η θερμότητα της πλάκας καθιστά τους λεκέδες ανεξίτηλους. Το λουλάκι είναι αποτελεσματικότερο όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο χωρίς ατμό και σε μέτρια θερμοκρασία: η υπερβολική θερμότητα καίει το λουλάκι και υπάρχει κίνδυνος σχηματισμού κίτρινης σκιάς. Για να μη γυαλίζουν τα μεταξωτά, τα μάλλινα ή τα συνθετικά υφάσματα, σιδερώστε τα από την ανάποδη. Για να μη γυαλίζουν τα βελούδινα υφάσματα, σιδερώστε τα μόνο προς μία κατεύθυνση (προς τη φορά του πέλος) και χωρίς να πιέζετε το σίδερο. Όσο πιο μεγάλο είναι το φορτίο του πλυντηρίου, τόσο περισσότερο τσαλακώνονται τα ρούχα. Το ίδιο ισχύει όταν οι ταχύτητα στυψίματος είναι υψηλή. Πολλά υφάσματα σιδερώνονται ευκολότερα αν δεν είναι τελείως στεγνά. Για παράδειγμα, τα μεταξωτά πρέπει να σιδερώνονται πάντοτε υγρά.

## ΧΡΗΣΗ

### ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΝΤΕΠΟΖΙΤΟΥ

Βεβαιωθείτε ότι το φιν (14) είναι αποσυνδεδεμένο από την πρίζα.

Μετακινήστε τον επιλογέα ατμού (5) στη θέση "0" [Εικ. Β].

Ανοίξτε την θυρίδα (6).

Τοποθετήστε το σίδερο με τρόπο ώστε να διευκολύνετε την εισαγωγή του νερού στο ειδικό άνοιγμα χωρίς να το χύσετε.

Εισάγετε αργά το νερό στο ντεπόζιτο χρησιμοποιώντας τον ειδικό δοσομετρητή (15)

Μην υπερβείτε τη μέγιστη στάθμη που υποδεικνύεται στο ντεπόζιτο (9) με την επιγραφή



## EL

“MAX” [Εικ. C].

Κλείστε την θυρίδα (6).

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Βάλτε το σίδερο σε κατακόρυφη θέση.




Συνδέστε το φισ (14) στην πρίζα του ρεύματος.

Ρυθμίστε την θερμοκρασία σιδερώματος με βάση τον τύπο του υφάσματος σύμφωνα με την διεθνή τυπολογία που αναγράφεται στην ετικέτα εφαρμογής στα ρούχα, χρησιμοποιώντας τον διακόπτη ρύθμισης της θερμοκρασίας (2), [Εικ. D].

Για την επιλογή της σωστής θερμοκρασίας, αναφερθείτε στον παρακάτω πίνακα.

Το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας ελέγχου θερμοκρασίας της πλάκας (1) υποδηλώνει ότι το σίδερο βρίσκεται σε φάση θέρμανσης.

Πριν αρχίσετε το σιδέρωμα, περιμένετε να σβήσει η ενδεικτική λυχνία ελέγχου θερμοκρασίας της πλάκας (1).

Ετικέτα ρούχων	Τύπος υφάσματος	Ρυθμιστής θερμοκρασίας
	συνθετικές ίνες για βισκόζ, πολυεστέρα	●
	μεταξωτά, μάλλινα	● ●
	βαμβακερά, λινά	● ● ●

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO

Η συσκευή διαθέτει μια νέα τεχνολογία που είναι σε θέση να βελτιστοποιήσει την παραγωγή ατμού και κατά συνέπεια, να μειώσει την ενεργειακή κατανάλωση.

Για την ενεργοποίηση Eco μετακινήστε τον επιλογέα ατμού (5) στην θέση ECO.

Προτείνεται η χρήση της λειτουργίας ECO για το σιδέρωμα των ευαίσθητων ενδυμάτων (μεταξωτά, μάλλινα και ελαφρά βαμβακερά).

### ΣΙΔΕΡΩΜΑ ΧΩΡΙΣ ΑΤΜΟ (ΣΤΕΓΝΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ).

Για να σιδερώσετε χωρίς ατμό, ακολουθήστε τις οδηγίες της παραγράφου “σιδέρωμα με ατμό” αφήνοντας τον επιλογέα ατμού (5) στη θέση “0”.

### ΣΙΔΕΡΩΜΑ ΜΕ ΑΤΜΟ

Επιλέξατε την ποσότητα του ατμού διαμέσου του επιλογέα ατμού (5).

Μετακινήστε τον επιλογέα ατμού (5) σε μια θέση μεταξύ ελάχιστου και μέγιστου, ανάλογα με την επιθυμητή ποσότητα ατμού και την επιλεγμένη θερμοκρασία.

Η συνεχής παροχή ατμού επιτυγχάνεται μόνο κρατώντας το σίδερο σε οριζόντια θέση.

Η διακοπή της συνεχούς παροχής ατμού επιτυγχάνεται ακουμπώντας το σίδερο σε κατακόρυφη θέση ή μετακινώντας τον επιλογέα ατμού (5) στη θέση “0”.

Η χρήση του ατμού είναι δυνατή μόνο στις πιο υψηλές θερμοκρασίες, όπως υποδεικνύεται από το σύμβολο στον διακόπτη για την ρύθμιση της θερμοκρασίας (2) [Εικ. D]. Αν η επιλεγμένη θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή, είναι πιθανόν από την πλάκα να τρέξουν



μικρές σταγόνες νερού.

**Προειδοποιήσεις:** κατά τη διάρκεια του σιδερώματος η ενδεικτική λυχνία ελέγχου θερμοκρασίας της πλάκας (1) ανάβει κατά διαστήματα, υποδηλώνοντας τη διατήρηση της επιλεγμένης θερμοκρασίας.

### ΥΠΕΡ-ΑΤΜΟΣ ΚΑΙ ΑΤΜΟΣ ΣΕ ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΗ ΘΕΣΗ

Πιέζοντας το πλήκτρο υπερ-ατμού (4) για την παραγωγή παράγεται ισχυρή ροή ατμού που είναι σε θέση να διεισδύσει στα υφάσματα και να αφαιρέσει τις πιο δύσκολες και επίμονες ζάρες.

Περιμένετε λίγα δευτερόλεπτα πριν πιέσετε πάλι το πλήκτρο [Εικ. Ε].

Πιέζοντας κατά διαστήματα το πλήκτρο υπέρ-ατμού (4) μπορείτε να σιδερώσετε και σε κατακόρυφη θέση (κουρτίνες, κρεμασμένα ρούχα κλπ...) [Εικ. F].

**Προειδοποιήσεις:** Η λειτουργία έξτρα ατμού μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο στις υψηλές θερμοκρασίες.

Διακόπτετε την παροχή όταν ανάβει η ενδεικτική λυχνία ελέγχου θερμοκρασίας της πλάκας (1) και συνεχίστε το σιδέρωμα όταν σβήσει η λυχνία.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΠΡΕΙ

Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει νερό στο δοχείο (11).

Πιέστε το πλήκτρο ψεκασμού (3) αργά (για να έχετε πυκνή ροή) ή γρήγορα (για να έχετε ψεκασμό) [Εικ. G].

**Προειδοποιήσεις:** για τα ευαίσθητα ρούχα συνιστάται να βρέχετε πρώτα τα υφάσματα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία σπρέι 3 ή, διαφορετικά, να βάζετε ένα υγρό πανί ανάμεσα στο σίδερο και το ύφασμα.

Μη χρησιμοποιείτε το σπρέι σε μεταξωτά ή συνθετικά υφάσματα.

### ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΟΥ ΣΤΑΞΙΜΑΤΟΣ (εάν υπάρχει)

Τα υφάσματα αυτά πρέπει να σιδερώνονται σε χαμηλές θερμοκρασίες.

Υπάρχει συνεπώς η περίπτωση να κρυώσει η πλάκα σε σημείο που να μην μπορεί να ελευθερωθεί ατμός, αλλά σταγόνες καυτού νερού που, πέφτοντας στο ύφασμα, μπορούν να αφήσουν σκιές ή λεκέδες.

Στις περιπτώσεις αυτές, επεμβαίνει αυτόματα το Σύστημα κατά του σταξίματος, μπλοκάροντας τη ροή και επιτρέποντας το σιδέρωμα των ευαίσθητων υφασμάτων χωρίς τον κίνδυνο να λερωθούν ή να καταστραφούν.

## ΜΕΤΑ ΤΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ

### ΕΚΚΕΝΩΣΗ

Αποσυνδέστε το φισ του σίδερου (14) από την πρίζα του ρεύματος.

Αδειάστε το δοχείο (11) γυρνώντας ανάποδα το σίδερο και ανακινώντας ελαφρά.

Αφήστε το σίδερο να κρυώσει εντελώς.

Τυλίξτε το ηλεκτρικό καλώδιο στη θέση (12) [Εικ. Η].

Φυλάσσετε το σίδερο πάντα σε κατακόρυφη θέση.



## ΕΛ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΑΛΑΤΩΝ ZERO-CALC (ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ)

Ένα ειδικό φίλτρο ρητίνης, στο εσωτερικό του δοχείου νερού, μειώνει τη σκληρότητα του νερού και περιορίζει το σχηματισμό αλάτων στην πλάκα. Το φίλτρο ρητίνης είναι μόνιμο και δεν αντικαθίσταται.

### ΣΥΣΤΗΜΑ SELF CLEAN/CALC CLEAN (ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ)

Η λειτουργία σας επιτρέπει να καθαρίσετε το εσωτερικό μέρος της πλάκας από υπολείμματα αλάτων ή άλλες βρωμιές.

Συνιστάται να γίνεται κάθε 10-15 ημέρες.

Γεμίστε το δοχείο (11) μέχρι τη μέγιστη σηματοδοτημένη στάθμη (9).

Μετακινήστε τον επιλογέα ατμού (5) στη θέση "0".

Ρυθμίστε τον διακόπτη ρύθμισης (2) στη μέγιστη θερμοκρασία και περιμένετε μέχρι να σβήσει η λυχνία ελέγχου της θερμοκρασίας πλάκας (1).

Αποσυνδέστε το φινι (14) από την πρίζα του ρεύματος και βάλτε το σίδερο σε οριζόντια θέση πάνω στο νεροχύτη.

Πατήστε το πλήκτρο Calc-Clean (8) διατηρώντας το πατημένο μέχρι να εξέλθει από την πλάκα καυτό νερό, ατμός και ενδεχομένως ακαθαρσίες ή άλατα.

Μόλις κρυώσει η πλάκα του σίδηρου (10), μπορείτε να την καθαρίσετε με ένα υγρό πανί.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από οποιαδήποτε ενέργεια καθαρισμού του σίδηρου, βεβαιωθείτε ότι το φινι της συσκευής (14) δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα του ρεύματος και ότι η πλάκα έχει κρυώσει εντελώς.

Ενδεχόμενοι σχηματισμοί αλάτων ή υπολείμματα από κόλλα ή λουλάκι στην επιφάνεια της πλάκας, μπορούν να αφαιρεθούν με ένα υγρό πανί και ουδέτερο υγρό απορρυπαντικό. Μην τρίβετε την πλάκα με σκληρά σφουγγαράκια ή μεταλλικά αντικείμενα.

Οι πλαστικές επιφάνειες μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό πανί και στη συνέχεια να σκουπιστούν με ένα στεγνό πανί.

### ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

Σε αυτό το κεφάλαιο αναγράφονται τα πιο συχνά προβλήματα που συνδέονται με την χρήση της συσκευής.

Αν δεν καταφέρετε να επιλύσετε τα προβλήματα με τις ακόλουθες πληροφορίες, σας παρακαλούμε να έρθετε σε επαφή με το Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η πλάκα παραμένει παγωμένη ή δεν θερμαίνεται	Δεν υπάρχει τροφοδοσία	Ελέγξτε αν το φινιρίσμα έχει εισαχθεί σωστά ή προσπαθήστε να το εισάγετε σε μια άλλη πρίζα.
		Επιβεβαιώστε ότι ο διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας (2) δεν είναι τοποθετημένη στην ελάχιστη θερμοκρασία Ø (Εικ D)
Η λυχνία ελέγχου θερμοκρασίας της πλάκας ανάβει και μετά σβήνει.	Κανονική διαδικασία.	Η εκκίνηση και η απενεργοποίηση της λυχνίας σηματοδοτούν την φάση θέρμανσης του σίδηρου σιδερώματος. Όταν φτάνει στην ρυθμισμένη θερμοκρασία, η λυχνία σβήνει.
Ο ατμός βγαίνει μόνο σε μειωμένη ποσότητα και δεν βγαίνει όλος.	Ο επιλογέας του ατμού βρίσκεται στην θέση Ø.	Μετακινήστε τον επιλογέα ατμού στο επιθυμητό πεδίο (εικ. Β).
	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στο ντεπόζιτο.	Πληρώσατε το ντεπόζιτο.
	Η λειτουργία Αντιστάγματος έχει ενεργοποιηθεί.	Αναμείνατε μέχρι να φτάσει η πλάκα και πάλι στην επιθυμητή θερμοκρασία.
Οι ακαθαρσίες που βγαίνουν από τις οπές του ατμού λερώνουν τα ρούχα.	Πιθανά υπολείμματα στην αίθουσα του ατμού/πλάκας.	Πραγματοποιήσατε τον αυτόματο καθαρισμό (δείτε παράγραφο Συστήματος Self Clean/Calc Clean).
	Χρησιμοποιείτε χημικά προσθετικά, αρωματικά υγρά ή ουσίες απασβέστωσης	Η χρήση των προϊόντων αυτών μπορεί να καταστρέψει Το προϊόν: μην προσθέτετε προσθετικά στο μείγμα του ντεπόζιτου.
	Χρησιμοποιείτε καθαρό αποστειρωμένο νερό ή εγγυβελτιωμένο νερό	Αναμίξτε το νερό της βρύσης (50%) με αποσταγμένο και/ή απιονοσμένο νερό (50%).
	Χρησιμοποιείτε άμυλο.	Ψεκάστε το άμυλο πάντα στην από κάτω πλευρά του υφάσματος.
Από την πλάκα βγαίνει νερό.	Θερμοκρασία της πλάκας πολύ χαμηλή εξαιτίας της πολύ συχνής χρήσης του πλήκτρου Υπερατμού.	Αυξήσατε ελαφρά το διάλειμμα ανάμεσα στα τζετ ατμού.
	Ο διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας (2) είναι τοποθετημένη στην ελάχιστη θερμοκρασία Ø (Εικ. D)	Περιστρέψτε τον διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας (2) σε μια ανώτερη θέση.

## ΕΛ ΑΠΟΡΡΙΨΗ



Η συσκευασία του προϊόντος αποτελείται από ανακυκλώσιμα υλικά. Η απόρριψή του πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος.



Σύμφωνα με τον ευρωπαϊκό κανονισμό 2002/96/ΕΚ, η άχρηστη συσκευή πρέπει να απορριφθεί με τον κατάλληλο τρόπο. Τα ανακυκλώσιμα υλικά που περιέχει η συσκευή πρέπει να περισυλλεγούν, ώστε να αποφευχθεί η υποβάθμιση του περιβάλλοντος. Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον τοπικό φορέα ανακύκλωσης ή στο κατάστημα πώλησης της συσκευής.

## ΣΕΡΒΙΣ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ

Για τις επιδιορθώσεις ή την αγορά των ανταλλακτικών ανατρέξτε στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης σέρβις πελατών της IMETEC επικοινωνώντας στον Αριθμό Χωρίς Χρέωση που αναφαίρετε παρακάτω ή ανατρέχοντας στην ιστοσελίδα. Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση του κατασκευαστή. Για τις λεπτομέρειες, συμβουλευθείτε το φυλλάδιο εγγύησης.

Η μη τήρηση των εμπεριεχομένων οδηγιών σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης σχετικά με την φροντίδα και την συντήρηση του προϊόντος προκαλούν την απώλεια της εγγύησης του κατασκευαστή.

**IMETEC**  
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY  
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000484  
0211 (M11Y)



